

Obsah	I	<i>Akty, jejichž zveřejnění je povinné</i>	
	★	<b>Nařízení Rady (ES) č. 1440/2005 ze dne 12. července 2005 o správě určitých omezení dovozu některých výrobků z oceli z Ukrajiny a o zrušení nařízení (ES) č. 2266/2004</b> .....	1
	★	<b>Nařízení Rady (ES) č. 1441/2005 ze dne 18. července 2005 o správě určitých omezení dovozu některých výrobků z oceli z Republiky Kazachstán a o zrušení nařízení (ES) č. 2265/2004</b> .....	22
	II	<i>Akty, jejichž zveřejnění není povinné</i>	
		<b>Rada</b>	
		2005/638/ES:	
	★	<b>Rozhodnutí Rady ze dne 12. července 2005 o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a vládou Ukrajiny o obchodu s některými výrobky z oceli</b> .....	42
		<b>Dohoda mezi Evropským společenstvím a vládou Ukrajiny o obchodu s některými výrobky z oceli</b> .....	43
		2005/639/ES:	
	★	<b>Rozhodnutí Rady ze dne 18. července 2005 o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a vládou Republikou Kazachstán o obchodu s některými výrobky z oceli</b> .....	63
		<b>Dohoda mezi Evropským společenstvím a vládou Republiky Kazachstán o obchodu s některými výrobky z oceli</b> .....	64

Cena: 18 EUR

CS

Akty, jejichž název není vtištěn tučně, se vztahují ke každodennímu řízení záležitostí v zemědělství a obecně platí po omezenou dobu. Názvy všech ostatních aktů jsou vtištěny tučně a předchází jim hvězdička.

## I

(Akty, jejichž zveřejnění je povinné)

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1440/2005****ze dne 12. července 2005****o správě určitých omezení dovozu některých výrobků z oceli z Ukrajiny a o zrušení nařízení (ES) č. 2266/2004**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 133 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dohoda o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy a Ukrajinou<sup>(1)</sup> (dále jen „dohoda o partnerství a spolupráci“) vstoupila v platnost dnem 1. března 1998.
- (2) Ustanovení čl. 22 odst. 1 dohody o partnerství a spolupráci stanoví, že se obchod s některými výrobky z oceli řídí hlavou III uvedené dohody s výjimkou jejího článku 14 a ustanoveními dohody o množstevních ujednáních.
- (3) Dne 29. července 2005 uzavřely Evropské společenství a vláda Ukrajiny dohodu o obchodu s některými výrobky z oceli<sup>(2)</sup> (dále jen „dohoda“).
- (4) Je třeba poskytnout prostředky na správu ustanovení dohody v rámci Společenství, přičemž je třeba vzít v úvahu zkušenosti získané v průběhu trvání předchozích dohod týkajících se podobného režimu.
- (5) Dotčené výrobky je vhodné zařadit na základě kombinované nomenklatury (dále jen „KN“) zřízené nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 ze dne 23. července 1987 o celní a statistické nomenklatuře a o společném celním sazebníku<sup>(3)</sup>.
- (6) Je nezbytné zajistit kontrolu původu dotčených výrobků a vytvořit za tímto účelem vhodné metody správní spolupráce.
- (7) Aby bylo použití dohody účinné, je třeba pro vstup dotčených výrobků do volného oběhu ve Společenství

vyžadovat dovozní povolení Společenství a zavést systém správy udělování těchto povolení.

- (8) Výrobky, které jsou umístěny do svobodného pásma nebo byly dovezeny podle ustanovení o celních skladech, dočasném použití nebo aktivním zušlechťovacím styku (podmíněný systém) by se neměly započítávat do limitů stanovených pro dané výrobky.
- (9) S cílem zajistit, že tyto množstevní limity nebudou překračovány, je nutné stanovit řídicí postup, podle kterého nebudou příslušné orgány členských států vydávat dovozní povolení, aniž by jim nejprve Komise potvrdila, že příslušná množství jsou v rámci dotčeného množstevního limitu stále k dispozici.
- (10) Dohoda stanoví systém spolupráce mezi Ukrajinou a Společenstvím s cílem zabránit obcházení předpisů prostřednictvím překládky, přeměrování nebo jiným způsobem. Měl by být stanoven postup konzultací, v jehož rámci by bylo možné se s dotčenou zemí dohodnout na odpovídající úpravě příslušného množstevního limitu, pokud se zdá, že jsou ustanovení dohody obcházena. Ukrajina souhlasila s přijetím nezbytných opatření, která mají zajistit rychlé provedení jakékoli úpravy limitů. Pokud takové dohody není ve stanovené lhůtě dosaženo, mělo by mít Společenství v případě, že existuje jasný důkaz o obcházení předpisů, možnost provést příslušnou úpravu.
- (11) Ode dne 1. ledna 2005 podléhá dovoz výrobků, na něž se vztahuje toto nařízení, do Společenství licenci podle nařízení Rady (ES) 2266/2004 ze dne 20. prosince 2004 o obchodu s některými výrobky z oceli mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou<sup>(4)</sup>. Podle dohody se tento dovoz započítává do limitů stanovených tímto nařízením pro rok 2005.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 49, 19.2.1998, s. 3.

<sup>(2)</sup> Viz s. 43 v tomto čísle Úředního věstníku.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 256, 7.9.1987, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 493/2005 (Úř. věst. L 82, 31.3.2005, s. 1).

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 395, 31.12.2004, s. 20.

(12) Z důvodu přehlednosti je proto nezbytné nahradit nařízení (ES) 2266/2004 tímto nařízením,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

## KAPITOLA I

### OBECNÁ USTANOVENÍ

#### Článek 1

1. Toto nařízení se vztahuje na dovoz výrobků z oceli uvedených v příloze I a pocházejících z Ukrajiny do Společenství.
2. Výrobky z oceli se zařazují do skupin výrobků uvedených v příloze I.
3. Původ výrobků uvedených v odstavci 1 se určí v souladu s pravidly platnými ve Společenství.
4. Postupy pro ověření původu výrobků uvedených v odstavci 1 jsou stanoveny v kapitolách II a III.

#### Článek 2

1. Dovoz výrobků uvedených v příloze I a pocházejících z Ukrajiny do Společenství podléhá ročním množstevním limitům stanoveným v příloze V. Propuštění výrobků uvedených v příloze I a pocházejících z Ukrajiny do volného oběhu ve Společenství je podmíněno předložením osvědčení o původu uvedeného v příloze II a dovozního povolení, které vydaly orgány členských států v souladu s článkem 4.

Povolené dovozy se započítávají do množstevních limitů stanovených pro rok, ve kterém jsou výrobky odeslány z vyvážející země.

2. Aby bylo možné zajistit, že množství, pro která byla vydána dovozní povolení, nebudou v žádném okamžiku vyšší než celkové množstevní limity stanovené pro každou skupinu výrobků, vydají příslušné orgány členských států dovozní povolení pouze na základě potvrzení Komise, že v rámci množstevních limitů je pro danou skupinu výrobků z oceli ve vztahu k dané dodavatelské zemi stále k dispozici množství, o něž dovozce nebo dovozci u těchto orgánů zažádali. Seznam příslušných orgánů členských států sestavený pro účely tohoto nařízení je uveden v příloze IV.

3. Dovoz výrobků uskutečněný po 1. lednu 2005, pro který byla vyžadována licence podle nařízení (ES) č. 2266/2004, se započítává do příslušných limitů pro rok 2005 stanovených v příloze V.

4. Pro účely tohoto nařízení se ode dne žádosti zaslanka výrobků považuje za uskutečněnou ke dni, kdy byly výrobky naloženy na dopravní prostředek vývozu.

#### Článek 3

1. Množstevní limity uvedené v příloze V se nevztahují na výrobky umístěné ve svobodném pásmu nebo ve svobodném skladu ani na výrobky dovezené podle ustanovení pro celní sklady, dočasné použití nebo aktivní zušlechťovací styk (podmíněný systém).

2. Pokud jsou výrobky uvedené v odstavci 1 následně propuštěny do volného oběhu, ať už v nezměněném stavu nebo po opracování či zpracování, použije se čl. 2 odst. 2 a výrobky takto propuštěné do volného oběhu se započítají do příslušných množstevních limitů uvedených v příloze V.

#### Článek 4

1. Pro účely použití čl. 2 odst. 2 příslušné orgány členských států ještě před vydáním dovozních povolení oznámí Komisi, pro jaká množství u nich byly podány žádosti o dovozní povolení podložené originály vývozních licencí. Komise obratem oznámí, zda je (jsou) požadované(á) množství pro dovoz k dispozici, a to chronologicky ve stejném pořadí, v jakém obdržela oznámení členských států.

2. Žádosti obsažené v oznámeních zaslaných Komisi jsou platné, pokud v každém případě jasně uvádějí zemi vývozu, dotčenou skupinu výrobků, množství, která se mají dovézt, číslo vývozní licence, kvóťový rok a členský stát, v němž mají být výrobky propuštěny do volného oběhu.

3. Je-li to možné, potvrdí Komise orgánům členských států celé množství uvedené v žádostech oznámených pro každou skupinu výrobků. Kromě toho Komise okamžitě kontaktuje příslušné orgány Ukrajiny, pokud oznámené žádosti překračují limity, aby bylo možné věc vyjasnit a nalézt rychlé řešení.

4. Příslušné orgány členských států Komisi oznámí jakékoli množství, které nebylo během platnosti dovozního povolení využito, a to bezprostředně poté, co byly o této skutečnosti informovány. Taková nevyužitá množství se pro každou skupinu výrobků automaticky převádějí do zbylých množství celkového množství limitu Společenství.

5. Oznámení uvedená v odstavcích 1, 2, 3 a 4 se provádějí elektronicky v rámci integrované sítě vytvořené pro tento účel, pokud není z naléhavých technických důvodů nutné dočasně použít jiné komunikační prostředky.

6. Dovozní povolení nebo rovnocenné doklady se vydávají v souladu s kapitolou II.

7. Příslušné orgány členských států Komisi oznámí jakýkoli případ zrušení již vydaných dovozních povolení nebo rovnocenných dokladů v důsledku odejmutí nebo zrušení odpovídající vývozní licence ze strany příslušných orgánů Ukrajiny. Pokud však Komise nebo příslušné orgány členských států obdržely od příslušných orgánů Ukrajiny informaci o odejmutí nebo zrušení vývozní licence teprve poté, co byly dotčené výrobky dovezeny do Společenství, je nutné dotyčná množství započítat do množství limitu stanoveného pro rok, v němž se dodávka výrobků uskutečnila.

#### Článek 5

Za účelem použití čl. 3 odst. 3 a čl. 3 odst. 4 dohody je Komise oprávněna provést nutné úpravy.

#### Článek 6

1. Pokud Komise na základě šetření provedených v souladu s postupy uvedenými v kapitole III zjistí, že informace, které má k dispozici, dokazují, že u výrobků uvedených v příloze I a pocházejících z Ukrajiny byla provedena překládka, použita jiná dopravní trasa nebo jiný způsob dovozu do Společenství, kterým se obcházejí množství limity podle článku 2, a že je třeba provést nutné úpravy, požádá o zahájení konzultací s cílem dosáhnout dohody o příslušných úpravách odpovídajících množství limitů.

2. Než budou k dispozici závěry konzultací podle odstavce 1, může Komise, existuje-li jasný důkaz o tom, že došlo k obcházení předpisů, požádat Ukrajinu, aby přijala nezbytná preventivní opatření s cílem zajistit, že bude možné provést úpravy množství limitů, jež budou na základě takových konzultací dohodnuty, a to pro rok, kdy byla podána žádost o konzultace, nebo pro rok následující, pokud byl limit pro tento rok již vyčerpán.

3. Pokud Společenství a Ukrajina nedospějí k uspokojivému řešení a pokud Komise oznámí, že existuje jasný důkaz o obcházení předpisů, odečte od množství limitů příslušný objem výrobků pocházejících z Ukrajiny.

#### Článek 7

Toto nařízení nepředstavuje v žádném ohledu odchylku od ustanovení dohody, která mají ve všech případech rozporu přednost.

### KAPITOLA II

#### POSTUPY PRO SPRÁVU MNOŽSTEVNÍCH LIMITŮ

##### ODDÍL 1

##### Zařazení

##### Článek 8

Zařazení výrobků, na něž se vztahuje toto nařízení, vychází z kombinované nomenklatury zřízené nařízením (EHS) č. 2658/87.

##### Článek 9

Odbor pro celní a statistickou nomenklaturu Výboru pro celní kodex, který byl zřízen nařízením (EHS) č. 2658/87, na podnět Komise nebo členského státu a v souladu s ustanoveními výše uvedeného nařízení bezodkladně posoudí všechny otázky týkající se zařazení výrobků, na něž se vztahuje toto nařízení, v rámci kombinované nomenklatury, s cílem zařadit je do příslušných skupin výrobků.

##### Článek 10

Komise informuje Ukrajinu o veškerých změnách KN a kódů TARIC, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje toto nařízení, a to alespoň jeden měsíc před tím, než ve Společenství vstoupí v platnost.

##### Článek 11

Komise informuje příslušné orgány Ukrajiny o veškerých rozhodnutích přijatých v souladu s postupy platnými ve Společenství, které se týkají zařazení výrobků, na něž se vztahuje toto nařízení, a to nejpozději do jednoho měsíce po jejich přijetí. Takové sdělení musí obsahovat:

a) popis dotčených výrobků;

- b) příslušnou skupinu výrobků, kód KN a kód TARIC;
- c) důvody, které vedly k tomuto rozhodnutí.

#### Článek 12

1. Pokud v důsledku rozhodnutí o zařazení přijatého v souladu s platnými postupy Společenství dojde u jakéhokoli výrobku, na který se vztahuje toto nařízení, ke změně zařazovacího postupu nebo ke změně skupiny výrobků, poskytnou příslušné orgány členských států třicetidenní lhůtu ode dne oznámení Komise, než rozhodnutí nabude účinku.

2. Pro výrobky odeslané přede dnem použitelnosti tohoto rozhodnutí platí dřívější zařazovací postup, pokud byly tyto výrobky předány k dovozu během 60 dnů po uvedeném dni.

#### Článek 13

Pokud rozhodnutí o zařazení přijaté v souladu s platnými postupy Společenství uvedenými v článku 12 zahrnuje skupinu výrobků, která podléhá množstevnímu limitu, zahájí Komise, je-li to nutné, neprodleně konzultace podle článku 9 s cílem dospět k dohodě o nutných úpravách příslušných množstevních limitů podle přílohy V.

#### Článek 14

1. Aniž je dotčeno jakékoli jiné ustanovení týkající se této otázky, platí, že pokud se zařazení uvedené v dokumentaci nezbytné pro dovoz výrobků, na něž se vztahuje toto nařízení, liší od zařazení stanoveného příslušnými orgány členského státu, do kterého se mají výrobky dovézt, podléhá dotčené zboží prozatímně dovoznímu režimu, který je pro něj, v souladu s ustanoveními tohoto nařízení, použitelný na základě zařazení, jež stanovily výše uvedené orgány.

2. Příslušné orgány členských států informují Komisi o případech uvedených v odstavci 1, přičemž uvedou zejména:

- a) množství dotčených výrobků;
- b) skupinu výrobků uvedenou na dovozní dokumentaci a dokumentaci, kterou si ponechaly příslušné orgány;
- c) číslo vývozní licence a uvedenou kategorii.

3. Příslušné orgány členských států nevydají nové dovozní povolení pro výrobky z oceli, které v důsledku nového zařazení podléhají množstevnímu limitu Společenství stanovenému v příloze V, dokud od Komise neobdrží v souladu s postupem stanoveným v článku 4 potvrzení, že množství, která se mají dovézt, jsou dostupná.

4. Komise informuje dotčené země vývozu o případech uvedených v tomto článku.

#### Článek 15

V případech uvedených v článku 14, stejně jako v podobných případech oznámených příslušnými orgány Ukrajiny, Komise zahájí, je-li to nutné, s Ukrajinou konzultace s cílem dohodnout se na konečném zařazení sporných výrobků.

#### Článek 16

Po dohodě s příslušnými orgány dovážejícího členského státu nebo států a Ukrajiny může v případech uvedených v článku 15 určit konečné zařazení sporných výrobků Komise.

#### Článek 17

Pokud nemůže být případ sporu uvedený v článku 14 vyřešen v souladu s článkem 15, přijme Komise v souladu s ustanoveními článku 10 nařízení (EHS) č. 2658/87 opatření, kterým se stanoví zařazení výrobků v kombinované nomenklatuře.

#### ODDÍL 2

### **System dvojí kontroly pro správu množstevních limitů**

#### Článek 18

1. Příslušné orgány Ukrajiny vydají vývozní licenci pro všechny zásilky výrobků z oceli, které podléhají množstevním limitům stanoveným v příloze V, až do výše těchto limitů.

2. Za účelem vydání dovozního povolení podle článku 21 dovozce předloží originál vývozní licence.

### Článek 19

1. Vývozní licence pro množstevní limity musí odpovídat vzoru uvedenému v příloze II a musí mimo jiné potvrzovat, že množství dotyčného zboží bylo započteno do množstevních limitů stanovených pro danou skupinu výrobků.

2. Každá vývozní licence se vztahuje pouze na jednu skupinu výrobků uvedených v příloze I.

### Článek 20

Vývozy se započítávají do množstevních limitů stanovených pro rok, kdy jsou výrobky, na něž se vztahuje vývozní licence, odeslány ve smyslu čl. 2 odst. 4.

### Článek 21

1. V rozsahu, v němž Komise podle článku 4 potvrdila dostupnost požadovaného množství v rámci příslušného množstevního limitu, vystaví příslušné orgány členských států dovozní povolení, a to nejdéle do deseti pracovních dnů poté, co dovozce předloží originál příslušné vývozní licence. Licence musí být předložena nejpozději 31. března roku, který následuje po roce, kdy bylo zboží, na které se vývozní licence vztahuje, odesláno. Dovozní povolení vydávají příslušné orgány jakéhokoli členského státu bez ohledu na to, jaký stát je uveden na vývozní licenci, a to v rozsahu, v kterém Komise v souladu s postupem podle článku 4 potvrdila, že je požadované množství v rámci dotčeného množstevního limitu dostupné.

2. Dovozní povolení jsou platná čtyři měsíce od data vystavení. Na základě řádně odůvodněné žádosti dovozce mohou příslušné orgány členského státu prodloužit dobu platnosti na další období nepřesahující čtyři měsíce.

3. Dovozní povolení se vyhotovují v souladu se vzorem uvedeným v příloze III a platí na celém celním území Společenství.

4. Prohlášení nebo žádost dovozce podané s cílem získat dovozní povolení musí obsahovat:

- celé jméno a adresu vývozce;
- celé jméno a adresu dovozce;
- přesný popis zboží a příslušný(é) kód(y) TARIC;
- zemi původu zboží;

- zemi odeslání;
- příslušnou skupinu výrobků a množství dotčených výrobků;
- čistou hmotnost podle položek KN;
- hodnotu cif výrobků na hranici Společenství podle položek KN;
- případně data platby a dodávky a kopii nákladního listu a kupní smlouvy;
- datum a číslo vývozní licence;
- jakýkoli interní kód používaný k administrativním účelům;
- datum a podpis dovozce.

5. Dovožci nejsou povinni dovést celé množství, na něž se vztahuje dovozní licence, v jedné zásilce.

6. Dovozní povolení může být vydáno elektronickou cestou, pokud mají dotčené celní orgány k dokladu přístup prostřednictvím počítačové sítě.

### Článek 22

Platnost dovozních povolení vydaných orgány členských států je podmíněna platností vývozních licencí a množstvím uvedeným na vývozních licencích vydaných příslušnými orgány Ukrajiny, na jejichž základě byla dovozní povolení vydána.

### Článek 23

Dovozní povolení či rovnocenné doklady vydávají příslušné orgány členských států v souladu s čl. 2 odst. 2, bez diskriminace jakéhokoli dovozce ve Společenství, bez ohledu na jeho místo usazení ve Společenství, aniž je dotčeno splnění ostatních podmínek vyžadovaných podle současných pravidel.

### Článek 24

1. Pokud Komise zjistí, že celková množství, na něž se vztahují vývozní licence vydané v kterémkoli roce Ukrajinou pro určitou skupinu výrobků, přesahují množstevní limit, který byl pro danou skupinu výrobků stanoven, neprodleně o tom informuje příslušné orgány členských států s cílem přerušit další vydávání dovozních povolení. V tomto případě Komise neprodleně zahájí konzultace.

2. Příslušné orgány členského státu odmítnou vydat dovozní povolení pro výrobky pocházející z Ukrajiny, na něž se nevztahují vývozní licence vydané v souladu s ustanoveními této kapitoly.

### ODDÍL 3

#### Společná ustanovení

##### Článek 25

1. Vývozní licence uvedená v článku 18 a osvědčení o původu uvedené v článku 2 mohou zahrnovat dodatečná vyhotovení, která musejí být jako taková řádně označena. Originál a další vyhotovení těchto dokumentů se vypracovávají v angličtině.

2. Pokud jsou doklady uvedené v odstavci 1 vyplňovány rukou, musí být jednotlivé záznamy zapsány inkoustem a hůlkovým písmem.

3. Vývozní licence nebo rovnocenné dokumenty a osvědčení o původu mají formát 210 × 297 mm. Použitý papír musí být bílý bezdřevý papír klížený pro psaní o hmotnosti nejméně 25 g/m<sup>2</sup>. Každá část má na pozadí tištěný gilošovaný vzor, na kterém je patrné jakékoli padělání mechanickými nebo chemickými prostředky.

4. Příslušné orgány členských států přijímají jako platný doklad pro účely dovozu v souladu s ustanoveními tohoto nařízení pouze originál.

5. Každá vývozní licence nebo rovnocenný dokument a osvědčení o původu jsou označeny standardizovaným pořadovým číslem, též tištěným, které umožňuje identifikaci.

6. Toto číslo se skládá z následujících prvků:

— dvou písmen označujících zemi vývozu:

UA = Ukrajina

— dvou písmen označujících členský stát, který má být místem určení:

AT = Rakousko

BE = Belgie

CY = Kypr

CZ = Česká republika

DE = Německo

DK = Dánsko

EE = Estonsko

EL = Řecko

ES = Španělsko

FI = Finsko

FR = Francie

GB = Spojené království

HU = Maďarsko

IE = Irsko

IT = Itálie

LT = Litva

LU = Lucembursko

LV = Lotyšsko

MT = Malta

NL = Nizozemsko

PL = Polsko

PT = Portugalsko

SE = Švédsko

SI = Slovinsko

SK = Slovensko,

— jednomístného čísla označujícího kvótový rok, které odpovídá poslední číslici příslušného roku, např. „5“ pro rok 2005,

— dvomístného čísla označujícího vystavující úřad v zemi vývozu,

— pětímístného čísla jdoucího postupně od 00001 do 99999 přiděleného konkrétnímu členskému státu určení.

##### Článek 26

Vývozní licence a osvědčení o původu mohou být vystaveny i po odeslání výrobků, na něž se vztahují. V takových případech musí být označeny poznámkou „issued retrospectively“.

##### Článek 27

1. V případě krádeže, ztráty nebo zničení vývozní licence nebo osvědčení o původu může vývozce požádat příslušný orgán, který dokument vydal, aby na základě vývozních dokumentů, které vývozce vlastní, vyhotovil duplikát. Takto vydaný duplikát licence nebo osvědčení musí být označen poznámkou „duplicate“.

2. Duplikát se označí datem původní licence nebo osvědčení.

## ODDÍL 4

**Dovozní povolení Společenství — jednotný tiskopis**

## Článek 28

1. Tiskopisy používané příslušnými orgány členských států pro vydávání dovozních povolení uvedených v článku 21 musí odpovídat vzoru dovozního povolení uvedenému v příloze III.

2. Tiskopisy dovozních povolení a výpisy z nich se vystavují ve dvojitě vyhotovení, z nichž jedno označené slovy „vyhotovení pro držitele“ a číslem 1, se vydává žadateli, a druhé označené slovy „vyhotovení pro vydávající orgán“ a číslem 2, si ponechává orgán, jenž licenci vydává. Pro správní účely mohou příslušné orgány k tiskopisu č. 2 připojit další vyhotovení.

3. Tiskopisy se tisknou na bílý bezdřevý papír klížený pro psaní o hmotnosti 55 až 65 g/m<sup>2</sup>. Jejich rozměr je 210 × 297 mm s řádkováním 4,24 mm (1/6"). Tuto úpravu je třeba přesně dodržovat. Obě strany vyhotovení č. 1, které představuje vlastní licenci, jsou navíc opatřeny pozadím s tištěným červeným gilošovaným vzorem, na kterém je patrné jakékoli padělání mechanickými nebo chemickými prostředky.

4. Odpovědnost za vytištění tiskopisů nesou členské státy. Tiskopisy mohou být vytištěny také v tiskárnách, jež jsou tímto úkolem pověřeny členským státem, v němž jsou usazeny. V takovém případě musí být na každém tiskopise uveden údaj o pověření členským státem. Na každém tiskopisu je uveden název a adresa tiskárny nebo označení umožňující její identifikaci.

5. Při vydání dovozních povolení nebo výpisů musí příslušné orgány členského státu těmto dokumentům přidělit číslo vydání. Číslo dovozního povolení se elektronicky, prostřednictvím integrované sítě vytvořené podle článku 4, oznámí Komisi.

6. Licence a výpisy musejí být vyplněny v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků vydávajícího členského státu.

7. V kolonce 10 příslušné orgány uvedou odpovídající skupinu výrobků z oceli.

8. Označení vydávajících orgánů a orgánů provádějících odpočet se provádí otiskem razítka. Toto razítko však může nahradit reliéfní tisk v kombinaci s perforovanými písmeny a číslicemi nebo potisk na licenci. K zapsání přiděleného množ-

ství použijí vydávající orgány jakýkoli způsob, který zabrání neoprávněné manipulaci s tímto údajem a znemožní vepsání dalších číslic či jiných záznamů.

9. Zadní strana vyhotovení č. 1 a vyhotovení č. 2 obsahuje kolonku, do níž celní orgány při vyřizování dovozních formalit nebo příslušné správní orgány při vystavování výpisu zapisují množství. Pokud prostor, jenž je na licenci nebo na výpise z ní vyhrazen pro zápisy, není dostačující, mohou příslušné orgány připojit jeden nebo více doplňkových listů s týmiž kolonkami jako na zadní straně vyhotovení č. 1 a na vyhotovení č. 2 licence nebo výpisu. Orgány provádějící odpočet umístí své razítko tak, aby jedna polovina byla na licenci nebo na výpise z ní a druhá na doplňkovém listu. V případě většího počtu doplňkových stránek se stejným způsobem umístí přes každou novou a předešlou stránku další razítko.

10. Vydaná dovozní povolení a výpisy, stejně jako záznamy a poznámky orgánů některého z členských států, mají ve všech ostatních členských státech stejný právní účinek jako doklady, které tyto členské státy vydaly, či záznamy a poznámky, které učinily.

11. Příslušné orgány dotyčných členských států mohou, je-li to nevyhnutelné, vyžadovat, aby byl obsah licencí či výpisů přeložen do úředního jazyka nebo jednoho z úředních jazyků daného členského státu.

## KAPITOLA III

**SPRÁVNÍ SPOLUPRÁCE**

## Článek 29

Komise dodá orgánům členských států jména a adresy orgánů na Ukrajině, které jsou oprávněny vydávat osvědčení o původu a vývozní licence, společně se vzory razítek, které tyto orgány používají.

## Článek 30

1. Následné ověření osvědčení o původu nebo vývozních licencí se provádí namátkou nebo pokud příslušné orgány členských států oprávněně pochybují o pravosti osvědčení o původu či vývozní licence nebo o správnosti informací týkajících se skutečného původu dotčených výrobků.



V takových případech vrátí příslušné orgány Společenství osvědčení o původu nebo vývozní licenci nebo jejich kopii příslušným orgánům Ukrajiny, přičemž případně uvedou formální nebo obsahové důvody šetření. Pokud byla předložena faktura, přiloží se tato faktura nebo její kopie k osvědčení o původu nebo k licenci nebo jejich kopiím. Příslušné orgány rovněž předají jakékoli informace, které obdržely a které naznačují, že údaje uvedené na osvědčení o původu nebo na vývozní licenci nejsou správné.

2. Ustanovení odstavce 1 se vztahují také na následná ověřování prohlášení o původu.

3. Výsledky následných ověření prováděných v souladu s odstavcem 1 se sdělí příslušným orgánům Společenství, a to nejpozději do tří měsíců. Oznamovaná informace musí uvádět, zda se sporné osvědčení, licence nebo prohlášení týká skutečně vyváženého zboží a zda je toto zboží podle této kapitoly způsobilé pro vývoz do Společenství. Příslušné orgány Společenství si rovněž mohou vyžádat kopie všech dokumentů nezbytných pro úplné zjištění situace, zejména pravého původu zboží.

4. Pokud by takové ověření odhalilo zneužití nebo zásadní nesrovnalosti v použití prohlášení o původu, informuje o tom dotčený členský stát Komisi. Komise tyto informace dále předá ostatním členským státům.

5. Namátková kontrola podle tohoto článku nesmí představovat překážku propuštění dotčených výrobků do volného oběhu.

#### Článek 31

1. Pokud ověřovací postup podle článku 30 nebo informace dostupné příslušným orgánům Společenství naznačují, že jsou ustanovení této kapitoly porušována, požádají tyto orgány

Ukrajinu, aby provedla vhodná šetření v souvislosti s činnostmi, u kterých jsou ustanovení této kapitoly údajně porušována, nebo aby provedení takových šetření zajistila. Výsledky takových šetření se oznámí příslušným orgánům Společenství, včetně jakýchkoli dalších souvisejících informací, které pomohou odhalit pravý původ zboží.

2. V souvislosti s kroky podniknutými podle ustanovení této kapitoly si příslušné orgány Společenství mohou s příslušnými orgány Ukrajiny vyměňovat jakékoli informace, které by mohly být užitečné ve snaze zabránit porušování ustanovení této kapitoly.

3. Pokud dojde ke zjištění, že jsou ustanovení této kapitoly porušována, může Komise přijmout opatření nezbytná k tomu, aby se takovému porušování zabránilo.

#### Článek 32

Komise koordinuje kroky podnikané příslušnými orgány členských států podle ustanovení této kapitoly. Příslušné orgány členských států informují Komisi a jiné členské státy o tom, jaké kroky podnikly, a o dosažených výsledcích.

#### KAPITOLA IV

#### ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

#### Článek 33

Nařízení (ES) č. 2266/2004 se zrušuje.

#### Článek 34

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 12. července 2005.

Za Radu  
předseda  
G. BROWN

## PŘÍLOHA I

<b>SA Ploché válcované výrobky</b>	7208 54 00 00	7212 50 90 13
SA1. (svitky)	7208 90 00 10	7212 60 00 11
	7209 15 00 00	7212 60 00 91
7208 10 00 00	7209 16 10 00	7219 21 10 00
7208 25 00 00	7209 16 90 00	7219 21 90 00
7208 26 00 00	7209 17 10 00	7219 22 10 00
7208 27 00 00	7209 17 90 00	7219 22 90 00
7208 36 00 00	7209 18 10 00	7219 23 00 00
7208 37 00 10	7209 18 91 00	7219 24 00 00
7208 37 00 90	7209 18 99 00	7219 31 00 00
7208 38 00 10	7209 25 00 00	7219 32 10 00
7208 38 00 90	7209 26 10 00	7219 32 90 00
7208 39 00 10	7209 26 90 00	7219 33 10 00
7208 39 00 90	7209 27 10 00	7219 33 90 00
7211 14 00 10	7209 27 90 00	7219 34 10 00
7211 19 00 10	7209 28 10 00	7219 34 90 00
7219 11 00 00	7209 28 90 00	7219 35 10 00
7219 12 10 00	7209 90 00 10	7219 35 90 00
7219 12 90 00	7210 11 00 10	7225 40 12 90
7219 13 10 00	7210 12 20 10	7225 40 90 00
7219 13 90 00	7210 12 80 10	
7219 14 10 00	7210 20 00 10	<b>SB Dlouhé výrobky</b>
7219 14 90 00	7210 30 00 10	SB1. (nosníky)
7225 20 00 10	7210 41 00 10	
7225 30 10 00	7210 49 00 10	7207 19 80 10
7225 30 90 00	7210 50 00 10	7207 20 80 10
	7210 61 00 10	7216 31 10 10
SA2. (tlustý plech)	7210 69 00 10	7216 31 10 90
	7210 70 10 10	7216 31 90 00
7208 40 00 10	7210 70 80 10	7216 32 11 00
7208 51 20 10	7210 90 30 10	7216 32 19 00
7208 51 20 91	7210 90 40 10	7216 32 91 00
7208 51 20 93	7210 90 80 91	7216 32 99 00
7208 51 20 97	7211 14 00 90	7216 33 10 00
7208 51 20 98	7211 19 00 90	7216 33 90 00
7208 51 91 10	7211 23 20 10	
7208 51 91 90	7211 23 30 10	SB2. (válcovaný drát)
7208 51 98 10	7211 23 30 91	
7208 51 98 91	7211 23 80 10	7213 10 00 00
7208 51 98 99	7211 23 80 91	7213 20 00 00
7208 52 91 10	7211 29 00 10	7213 91 10 00
7208 52 91 90	7211 90 00 11	7213 91 20 00
7208 52 10 00	7212 10 10 00	7213 91 41 00
7208 52 99 00	7212 10 90 11	7213 91 49 00
7208 53 10 00	7212 20 00 11	7213 91 70 00
7211 13 00 00	7212 30 00 11	7213 91 90 00
7225 40 12 30	7212 40 20 10	7213 99 10 00
7225 40 40 00	7212 40 20 91	7213 99 90 00
7225 40 60 00	7212 40 80 11	7221 00 10 00
7225 99 00 10	7212 50 20 11	7221 00 90 00
	7212 50 30 11	7227 10 00 00
SA3. (ostatní ploché válcované výrobky)	7212 50 40 11	7227 20 00 00
	7212 50 61 11	7227 90 10 00
7208 40 00 90	7212 50 69 11	7227 90 50 00
7208 53 90 00		7227 90 95 00

---

SB3. (ostatní dlouhé výrobky)	7216 21 00 00	7224 90 31 00
7207 19 12 10	7216 22 00 00	7224 90 38 00
7207 19 12 91	7216 40 10 00	7228 10 20 00
7207 19 12 99	7216 40 90 00	7228 20 10 10
7207 20 52 00	7216 50 10 00	7228 20 10 91
7214 20 00 00	7216 50 91 00	7228 20 91 10
7214 30 00 00	7216 50 99 00	7228 20 91 90
7214 91 10 00	7216 99 00 10	7228 30 20 00
7214 91 90 00	7218 99 20 00	7228 30 41 00
7214 99 10 00	7222 11 11 00	7228 30 49 00
7214 99 31 00	7222 11 19 00	7228 30 61 00
7214 99 39 00	7222 11 81 10	7228 30 69 00
7214 99 50 00	7222 11 81 90	7228 30 70 00
7214 99 71 10	7222 11 89 10	7228 30 89 00
7214 99 71 90	7222 11 89 90	7228 60 20 10
7214 99 79 10	7222 19 10 00	7228 60 80 10
7214 99 79 90	7222 19 90 00	7228 70 10 00
7214 99 95 10	7222 30 97 10	7228 70 90 10
7214 99 95 90	7222 40 10 00	7228 80 00 10
7215 90 00 10	7222 40 90 10	7228 80 00 90
7216 10 00 00	7224 90 02 89	7301 10 00 00

---

## PŘÍLOHA II

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. <b>No</b>	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

## PŘÍLOHA III

## Dovozní povolení Evropského společenství

<b>Holder's copy</b>	<b>1</b>	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Year
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
			7. Country of consignment (and geonomenclature code)
	<b>1</b>		8. Last day of validity
		9. Description of goods	10. TARIC code
			11. Quantity expressed in quota unit
	12. Security/guarantee (as applicable)		
	13. Further particulars		
	14. Competent authority's endorsement		
	Date: .....		
	(Signature)	(Stamp)	



15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto.

## Dovozní povolení Evropského společenství

<b>Copy for the issuing authority</b>	<b>2</b>	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Year
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
			7. Country of consignment (and geonomenclature code)
<b>2</b>			8. Last day of validity
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement			
Date: .....			
(Signature)		(Stamp)	

15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto.

## PŘÍLOHA IV

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES**  
**SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ**  
**LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER**  
**LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN**  
**PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI**  
**ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ**  
**LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES**  
**LISTE DES AUTORITES NATIONALES COMPETENTES**  
**ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITA NAZIONALI**  
**VALSTU KOMPETENTO IESTAŽU SARAKSTS**  
**ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS**  
**AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA**  
**LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI**  
**LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES**  
**LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH**  
**LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES**  
**ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV**  
**SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV**  
**LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA**  
**FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER**

## BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral, économie, PME,  
classes moyennes et énergie  
Administration du potentiel économique  
Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)  
Rue du Progrès 50  
B-1210 Bruxelles  
Fax (32-2) 277 53 09

## EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium  
Harju 11  
EE-15072 Tallinn  
Faks: (372-6) 31 36 60

## Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,

Middenstand & Energie  
Bestuur Economisch Potentieel  
Directie Nijverheid (Textiel – Diamant en andere sectoren)  
Vooruitgangsstraat 50  
B-1210 Brussel  
Fax (32-2) 277 53 09

## ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Φαξ: (30-210) 328 60 94

## ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
Licenční správa  
Na Františku 32  
110 15 Praha 1  
Česká republika  
Fax: (420) 224 212 133

## ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio  
Secretaría General de Comercio Exterior  
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales  
Paseo de la Castellana, 162  
E- 28046 Madrid  
Fax (34) 913 49 38 31

## DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Økonomi- og Erhvervsministeriet  
Vejlsovej 29  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 35 46 64 01

## FRANCE

Ministère de l'économie des finances et de l'industrie  
Direction générale des entreprises  
Sous-direction des biens de consommation  
Bureau textile-importations  
Le Bervil, 12, rue Villiot  
F-75572 Paris Cedex 12  
Fax (33-1) 53 44 91 81

## DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle  
(BAFA)  
Frankfurter Straße 29-35  
D-65760 Eschborn 1  
Fax: (+ 49) 6196 942 26

## ITALIA

Ministero delle Attività produttive  
Direzione generale per la Politica commerciale e per  
la gestione del regime degli scambi  
Viale America, 341  
I-00144 Roma  
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

## ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού  
Υπηρεσία Εμπορίου  
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής  
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6  
CY-1421 Λευκωσία  
Φαξ: (357-22) 37 51 20

## LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija  
Brīvības iela 55  
LV – 1519 Rīga  
Fakss: + 371-728 08 82

## LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija  
Prekybos departamentas  
Gedimino pr. 38/2  
LT-01104 Vilnius  
Faksas + 370 5 26 23 974

## LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
BP 113  
L-2011 Luxembourg  
Fax (352) 46 61 38

## MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
Margit krt. 85.  
H-1024 Budapest  
Fax: + 36-1-336 73 02

## MALTA

Diviżjoni għall -Kummerċ  
Servizzi Kummerċjali  
Lascaris  
MT-Valletta CMR02  
Fax: + 356-25-69 02 99

## NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer  
Postbus 30003, Engelse Kamp 2  
9700 RD Groningen  
Nederland  
Fax (31-50) 523 23 41

## IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Import/ Export Licensing, Block C  
Earlsfort Centre  
Hatch Street  
Dublin 2  
Ireland  
Fax (353-1) 631 25 62

## ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Außenwirtschaftsadministration  
Abteilung C2/2  
Stubenring 1  
A-1011 Wien  
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/ 83 86

## POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki  
Społecznej  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa  
Faks: + 48-22-693 40 21/693 40 22

## PORTUGAL

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos  
Especiais sobre o consumo  
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa  
P-1140-060 Lisboa  
Fax: (351) 218 814 261

## SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo  
Področje ekonomskih odnosov s tujino  
Kotnikova 5  
SI-1000 Ljubljana  
Faks (386-1) 478 36 11

## SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR  
Odbor licencií  
Mierová 19  
SK-827 15 Bratislava 212  
Fax: (421-2) 43 42 39 19

## SUOMI

Tullihallitus  
PL 512  
FI-00101 Helsinki  
Faksi (358-20) 492 28 52

## SVERIGE

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax (46-8) 30 67 59

## UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House - West Precinct  
Billingham  
TS23 2NF  
United Kingdom  
Fax (44-1642) 36 42 69

## PŘÍLOHA V

## MNOŽSTEVNÍ LIMITY

Výrobky	(v tunách)	
	2005	2006
<b>SA. Ploché válcované výrobky</b>		
SA1. Svitky	150 000	153 750
SA2. Tlustý plech	348 000	356 700
SA3. Ostatní ploché válcované výrobky	97 000	99 425
<b>SB. Dlouhé výrobky</b>		
SB1. Nosníky	30 000	30 750
SB2. Válcovaný drát	125 000	128 125
SB3. Ostatní dlouhé výrobky	230 000	235 750

Poznámka: SA a SB jsou „kategorie“.

SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 a SB3 jsou „skupiny výrobků“.

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1441/2005****ze dne 18. července 2005****o správě určitých omezení dovozu některých výrobků z oceli z Republiky Kazachstán a o zrušení nařízení (ES) č. 2265/2004**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

vyžadovat dovozní povolení Společenství a zavést systém správy udělování těchto povolení.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 133 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dohoda o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy a Republikou Kazachstán<sup>(1)</sup> (dále jen „dohoda o partnerství a spolupráci“) vstoupila v platnost dnem 1. července 1999.
- (2) Ustanovení čl. 17 odst. 1 dohody o partnerství a spolupráci stanoví, že se obchod s některými výrobky z oceli řídí hlavou III uvedené dohody s výjimkou jejího článku 11 a ustanoveními dohody o množstevních ujednáních.
- (3) Dne 19. července 2005 uzavřely Evropské společenství a Republika Kazachstán dohodu o obchodu s některými výrobky z oceli<sup>(2)</sup> (dále jen „dohoda“).
- (4) Je třeba poskytnout prostředky na správu ustanovení dohody v rámci Společenství, přičemž je třeba vzít v úvahu zkušenosti získané v průběhu trvání předchozích dohod týkajících se podobného režimu.
- (5) Dotčené výrobky je vhodné zařadit na základě kombinované nomenklatury (dále jen „KN“) zřízené nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 ze dne 23. července 1987 o celní a statistické nomenklatuře a o společném celním sazebníku<sup>(3)</sup>.
- (6) Je nezbytné zajistit kontrolu původu dotčených výrobků a vytvořit za tímto účelem vhodné metody správné spolupráce.
- (7) Aby bylo použití dohody účinné, je třeba pro vstup dotčených výrobků do volného oběhu ve Společenství

- (8) Výrobky, které jsou umístěny do svobodného pásma nebo byly dovezeny podle ustanovení o celních skladech, dočasném použití nebo aktivním zušlechťovacím styku (podmíněný systém) by se neměly započítávat do limitů stanovených pro dané výrobky.
- (9) S cílem zajistit, že tyto množstevní limity nebudou překračovány, je nutné stanovit řídicí postup, podle kterého nebudou příslušné orgány členských států vydávat dovozní povolení, aniž by jim nejprve Komise potvrdila, že příslušná množství jsou v rámci dotčeného množstevního limitu stále k dispozici.
- (10) Dohoda stanoví systém spolupráce mezi Republikou Kazachstán a Společenstvím s cílem zabránit obcházení předpisů skrze překládku, přeměrování nebo jiným způsobem. Měl by být stanoven postup konzultací, v jehož rámci by bylo možné se s dotčenou zemí dohodnout na odpovídající úpravě příslušného množstevního limitu, pokud se zdá, že jsou ustanovení dohody obcházena. Republika Kazachstán rovněž souhlasila s přijetím nezbytných opatření, která mají zajistit rychlé provedení jakékoli úpravy limitů. Pokud takové dohody není ve stanovené lhůtě dosaženo, mělo by mít Společenství v případě, že existuje jasný důkaz o obcházení předpisů, možnost provést příslušnou úpravu.
- (11) Ode dne 1. ledna 2005 podléhá dovoz výrobků, na něž se vztahuje toto nařízení, do Společenství licenci podle nařízení Rady (ES) 2265/2004 ze dne 20. prosince 2004 o obchodu s některými výrobky z oceli mezi Evropským společenstvím a Republikou Kazachstán<sup>(4)</sup>. Podle dohody se tento dovoz započítává do limitů stanovených tímto nařízením pro rok 2005.
- (12) Z důvodu přehlednosti je proto nezbytné nahradit nařízení (ES) 2265/2004 tímto nařízením,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 196, 28.7.1999, s. 3.<sup>(2)</sup> Viz strana 64 v tomto čísle Úředního věstníku.<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 256, 7.9.1987, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 493/2005 (Úř. věst. L 82, 31.3.2005, s. 1).<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 395, 31.12.2004, s. 1.

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

## KAPITOLA I

### OBECNÁ USTANOVENÍ

#### Článek 1

1. Toto nařízení se vztahuje na dovoz výrobků z oceli uvedených v příloze I a pocházejících z Republiky Kazachstán do Společenství.
2. Výrobky z oceli se zařazují do skupin výrobků uvedených v příloze I.
3. Původ výrobků uvedených v odstavci 1 se určí v souladu s pravidly platnými ve Společenství.
4. Postupy pro ověření původu výrobků uvedených v odstavci 1 jsou stanoveny v kapitolách II a III.

#### Článek 2

1. Dovoz výrobků uvedených v příloze I pocházejících z Republiky Kazachstán do Společenství podléhá ročním množstevním limitům stanoveným v příloze V. Propuštění výrobků uvedených v příloze I a pocházejících z Republiky Kazachstán do volného oběhu ve Společenství je podmíněno předložením osvědčení o původu uvedeného v příloze II a dovozního povolení, které vydaly orgány členských států v souladu s článkem 4.

Povolné dovozy se započítávají do množstevních limitů stanovených pro rok, ve kterém jsou výrobky odeslány z vyvážející země.

2. Aby bylo možné zajistit, že množství, pro která byla vydána dovozní povolení, nebudou v žádném okamžiku vyšší než celkové množstevní limity stanovené pro každou skupinu výrobků, vydají příslušné orgány členských států dovozní povolení pouze na základě potvrzení Komise, že v rámci množstevních limitů je pro danou skupinu výrobků z oceli ve vztahu k dané dodavatelské zemi stále k dispozici množství, o něž dovozce nebo dovozci u těchto orgánů zažádali. Seznam příslušných orgánů členských států sestavený pro účely tohoto nařízení je uveden v příloze IV.

3. Dovoz výrobků uskutečněný po 1. lednu 2005, pro který byla vyžadována licence podle nařízení (ES) č. 2265/2004, se započítává do příslušných limitů pro rok 2005 stanovených v příloze V.

4. Pro účely tohoto nařízení se ode dne žádosti zaslánka výrobků považuje za uskutečněnou ke dni, kdy byly výrobky naloženy na dopravní prostředek vývozu.

#### Článek 3

1. Množstevní limity uvedené v příloze V se nevztahují na výrobky umístěné ve svobodném pásmu nebo ve svobodném skladu ani na výrobky dovezené podle ustanovení pro celní sklady, dočasné použití nebo aktivní zušlechťovací styk (podmíněný systém).
2. Pokud jsou výrobky uvedené v odstavci 1 následně propuštěny do volného oběhu, ať už v nezměněném stavu nebo po opracování či zpracování, použije se čl. 2 odst. 2 a výrobky takto propuštěné do volného oběhu se započítají do příslušných množstevních limitů uvedených v příloze V.

#### Článek 4

1. Pro účely použití čl. 2 odst. 2 oznámí příslušné orgány členských států ještě před vydáním dovozních povolení Komisi, pro jaká množství u nich byly podány žádosti o dovozní povolení podložené originály vývozních licencí. Komise obratem oznámí, zda je (jsou) požadované(á) množství pro dovoz k dispozici, a to chronologicky ve stejném pořadí, v jakém obdržela oznámení členských států.

2. Žádosti obsažené v oznámeních zaslaných Komisi jsou platné, pokud v každém případě jasně uvádějí zemi vývozu, dotčenou skupinu výrobků, množství, která se mají dovést, číslo vývozní licence, kvóťový rok a členský stát, v němž mají být výrobky propuštěny do volného oběhu.

3. Je-li to možné, potvrdí Komise orgánům členských států celé množství uvedené v žádostech oznámených pro každou skupinu výrobků. V případě, že obdržené žádosti přesahují limity, okamžitě kontaktuje příslušné orgány Republiky Kazachstán, aby bylo možné záležitost vyjasnit a nalézt rychlé řešení.

4. Příslušné orgány členských států Komisi oznámí jakékoli množství, které nebylo během platnosti dovozního povolení využito, a to bezprostředně poté, co byly o této skutečnosti informovány. Tato nepoužitá množství se pro každou skupinu výrobků automaticky převádějí do zbývajících množství celkového množstevního limitu Společenství.



5. Oznámení uvedená v odstavcích 1 až 4 se provádějí elektronicky v rámci integrované sítě vytvořené pro tento účel, pokud není z naléhavých technických důvodů nutné dočasně použít jiné komunikační prostředky.

6. Dovozní povolení nebo rovnocenné doklady se vydávají v souladu s kapitolou II.

7. Příslušné orgány členských států Komisi oznámí jakýkoli případ zrušení již vydaných dovozních povolení nebo rovnocenných dokladů v důsledku odejmutí nebo zrušení odpovídající vývozní licence ze strany příslušných orgánů Republiky Kazachstán. Pokud však Komise nebo příslušné orgány členských států obdržely od příslušných orgánů Republiky Kazachstán informaci o odejmutí nebo zrušení vývozní licence teprve poté, co byly výrobky dovezeny do Společenství, je nutné dotyčná množství započítat do množství limitu stanoveného pro rok, v němž se dodávka výrobků uskutečnila.

#### Článek 5

Za účelem použití čl. 3 odst. 3 a čl. 3 odst. 4 dohody je Komise oprávněna provést nutné úpravy.

#### Článek 6

1. Pokud Komise na základě šetření provedených v souladu s postupy uvedenými v kapitole III zjistí, že informace, které má k dispozici, dokazují, že u výrobků uvedených v příloze I pocházejících z Republiky Kazachstán byla provedena překládka, použita jiná dopravní trasa nebo jiný způsob dovozu do Společenství, kterým se obcházejí množství limity podle článku 2, a že je třeba provést nutné úpravy, požádá o zahájení konzultací s cílem dosáhnout dohody o příslušných úpravách odpovídajících množství limitů.

2. Než budou k dispozici závěry konzultací podle odstavce 1, může Komise, existuje-li jasný důkaz o tom, že došlo k obcházení předpisů, požádat Republiku Kazachstán, aby přijala nezbytná preventivní opatření s cílem zajistit, že bude možné provést úpravy množství limitů, jež budou na základě takových konzultací dohodnuty, a to pro rok, kdy byla podána žádost o konzultace, nebo pro rok následující, pokud byl limit pro tento rok již vyčerpán.

3. Pokud Společenství a Republika Kazachstán nedospějí k uspokojivému řešení a pokud Komise zjistí, že existují jasné důkazy o obcházení předpisů, odečte od množství limitů příslušný objem výrobků pocházejících z Republiky Kazachstán.

#### Článek 7

Toto nařízení nepředstavuje v žádném ohledu odchylku od ustanovení dohody, která mají ve všech případech rozporu přednost.

### KAPITOLA II

## POSTUPY PRO SPRÁVU MNOŽSTEVNÍCH LIMITŮ

### ODDÍL 1

#### Zařazení

#### Článek 8

Zařazení výrobků, na něž se vztahuje toto nařízení, vychází z kombinované nomenklatury zřízené nařízením (EHS) č. 2658/87.

#### Článek 9

Odbor pro celní a statistickou nomenklaturu Výboru pro celní kodex, který byl zřízen nařízením (EHS) č. 2658/87, na podnět Komise nebo členského státu a v souladu s ustanoveními výše uvedeného nařízení naléhavě posoudí všechny otázky týkající se zařazení výrobků, na něž se vztahuje toto nařízení, v rámci kombinované nomenklatury, s cílem zařadit je do příslušných skupin výrobků.

#### Článek 10

Komise informuje Republiku Kazachstán o veškerých změnách KN a kódů TARIC, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje toto nařízení, a to alespoň jeden měsíc před tím, než ve Společenství vstoupí v platnost.

#### Článek 11

Komise informuje příslušné orgány Republiky Kazachstán o veškerých rozhodnutích přijatých v souladu s postupy platnými ve Společenství, která se týkají zařazení výrobků, na něž se vztahuje toto nařízení, a to nejpozději do jednoho měsíce od jejich přijetí. Takové sdělení musí obsahovat:

- popis dotčených výrobků;
- příslušnou skupinu výrobků, kód KN a kód TARIC;
- důvody, které vedly k tomuto rozhodnutí.

## Článek 12

1. Pokud v důsledku rozhodnutí o zařazení přijatého v souladu s platnými postupy Společenství dojde u jakéhokoli výrobku, na nějž se vztahuje toto nařízení, ke změně zařazovacího postupu nebo ke změně skupiny výrobků, poskytnou příslušné orgány členských států třicetidenní lhůtu ode dne oznámení Komise, než rozhodnutí nabude účinku.

2. Pro výrobky odeslané přede dnem použitelnosti tohoto rozhodnutí platí dřívější zařazovací postup, pokud byly tyto výrobky předány k dovozu během 60 dnů po uvedeném dni.

## Článek 13

Pokud rozhodnutí o zařazení přijaté v souladu s platnými postupy Společenství uvedenými v článku 12 zahrnuje skupinu výrobků, která podléhá množstevnímu limitu, zahájí Komise, je-li to nutné, neprodleně konzultace podle článku 9 s cílem dospět k dohodě o nutných úpravách příslušných množstevních limitů podle přílohy V.

## Článek 14

1. Aniž je dotčeno jakékoli jiné ustanovení týkající se této otázky, platí, že pokud se zařazení uvedené v dokumentaci nezbytné pro dovoz výrobků, na něž se vztahuje toto nařízení, liší od zařazení stanoveného příslušnými orgány členského státu, do kterého se mají výrobky dovézt, podléhá dotčené zboží prozatímně dovoznímu režimu, který je pro něj, v souladu s ustanoveními tohoto nařízení, použitelný na základě zařazení, jež stanovily výše uvedené orgány.

2. Příslušné orgány členských států informují Komisi o případech uvedených v odstavci 1, přičemž uvedou zejména:

- a) množství dotčených výrobků;
- b) skupinu výrobků uvedenou na dovozní dokumentaci a dokumentaci, kterou si ponechaly příslušné orgány;
- c) číslo vývozní licence a uvedenou kategorii.

3. Příslušné orgány členských států nevydají nové dovozní povolení pro výrobky z oceli, které v důsledku nového zařazení podléhají množstevnímu limitu Společenství stanovenému v příloze V, dokud od Komise neobdrží v souladu s postupem stanoveným v článku 4 potvrzení, že množství, která se mají dovézt, jsou dostupná.

4. Komise informuje dotčené země vývozu o případech uvedených v tomto článku.

## Článek 15

V případech uvedených v článku 14, stejně jako v podobných případech oznámených příslušnými orgány Republiky Kazachstán, Komise zahájí, je-li to nutné, s Republikou Kazachstán konzultace s cílem dohodnout se na konečném zařazení sporných výrobků.

## Článek 16

Po dohodě s příslušnými orgány dovážejícího členského státu nebo států a Republiky Kazachstán může v případech uvedených v článku 15 určit konečné zařazení sporných výrobků Komise.

## Článek 17

Pokud nemůže být případ sporu uvedený v článku 14 vyřešen v souladu s článkem 15, přijme Komise v souladu s ustanoveními článku 10 nařízení (EHS) č. 2658/87 opatření, kterým se stanoví zařazení výrobků v kombinované nomenklatuře.

## ODDÍL 2

**System dvojí kontroly pro správu množstevních limitů**

## Článek 18

1. Příslušné orgány Republiky Kazachstán vydají vývozní licenci pro všechny zásilky výrobků z oceli, které podléhají množstevním limitům stanoveným v příloze V, až do výše těchto limitů.

2. Za účelem vydání dovozního povolení podle článku 21 dovozce předloží originál vývozní licence.

## Článek 19

1. Vývozní licence pro množstevní limity musí odpovídat vzoru uvedenému v příloze II a musí mimo jiné potvrzovat, že množství dotyčného zboží bylo započteno do množstevních limitů stanovených pro danou skupinu výrobků.

2. Každá vývozní licence se vztahuje pouze na jednu skupinu výrobků uvedených v příloze I.

## Článek 20

Vývozy se započítávají do množstevních limitů stanovených pro rok, kdy jsou výrobky, na něž se vztahuje vývozní licence, odeslány ve smyslu čl. 2 odst. 4.

## Článek 21

1. V rozsahu, v němž Komise podle článku 4 potvrdila dostupnost požadovaného množství v rámci příslušného množství limitu, vystaví příslušné orgány členských států dovozní povolení, a to nejdéle do deseti pracovních dnů poté, co dovozce předloží originál příslušné vývozní licence. Licence musí být předložena nejpozději 31. března roku, který následuje po roce, kdy bylo zboží, na něž se vývozní licence vztahuje, odesláno. Dovozní povolení vydávají příslušné orgány jakéhokoli členského státu bez ohledu na to, jaký stát je uveden na vývozní licenci, a to v rozsahu, v kterém Komise v souladu s postupem dle článku 4 potvrdila, že je požadované množství v rámci dotčeného množství limitu dostupné.

2. Dovozní povolení jsou platná čtyři měsíce od data vystavení. Na základě řádně odůvodněné žádosti ze strany dovozce mohou příslušné orgány členského státu prodloužit platnost o další období nepřesahující čtyři měsíce.

3. Dovozní povolení se vyhotovují v souladu se vzorem uvedeným v příloze III a platí na celém celním území Společenství.

4. Prohlášení nebo žádost dovozce podané s cílem získat dovozní povolení musí obsahovat:

- a) celé jméno a adresu vývozce;
- b) celé jméno a adresu dovozce;
- c) přesný popis zboží a příslušný(é) kód(y) TARIC;
- d) zemi původu zboží;
- e) zemi odeslání;
- f) příslušnou skupinu výrobků a množství dotčených výrobků;
- g) čistou hmotnost podle položek KN;
- h) hodnotu cif výrobků na hranici Společenství podle položek KN;
- i) případně data platby a dodávky a kopii nákladního listu a kupní smlouvy;
- j) datum a číslo vývozní licence;
- k) jakýkoli interní kód používaný k administrativním účelům;
- l) datum a podpis dovozce.

5. Dovožci nejsou povinni dovézt celé množství, na něž se vztahuje dovozní povolení, v jedné zásilce.

6. Dovozní povolení může být vydáno elektronickou cestou, pokud mají dotčené celní orgány k dokladu přístup prostřednictvím počítačové sítě.

## Článek 22

Platnost dovozních povolení vydaných orgány členských států je podmíněna platností vývozních licencí a množství uvedených na vývozních licencích vydaných příslušnými orgány Republiky Kazachstán, na jejichž základě byla dovozní povolení vydána.

## Článek 23

Dovozní povolení či rovnocenné doklady vydávají příslušné orgány členských států v souladu s čl. 2 odst. 2 bez diskriminace jakéhokoli dovozce ve Společenství, bez ohledu na jeho místo usazení ve Společenství, aniž je dotčeno splnění ostatních podmínek vyžadovaných podle současných pravidel.

## Článek 24

1. Pokud Komise zjistí, že celková množství, na něž se vztahují vývozní licence vydané v kterémkoli roce Republikou Kazachstán pro určitou skupinu výrobků, přesahují množství limit, který byl pro danou skupinu výrobků stanoven, neprodleně o tom informuje příslušné orgány členských států s cílem přerušit další vydávání dovozních povolení. V takovém případě Komise neprodleně zahájí konzultace.

2. Příslušné orgány členského státu odmítnou vydat dovozní povolení pro ty výrobky pocházející z Republiky Kazachstán, na něž se nevztahují vývozní licence vydané v souladu s ustanoveními této kapitoly.

## ODDÍL 3

**Společná ustanovení**

## Článek 25

1. Vývozní licence uvedená v článku 18 a osvědčení o původu uvedené v příloze 2 mohou zahrnovat dodatečná vyhotovení, která musejí být jako taková řádně označena. Originál a další vyhotovení těchto dokumentů se vypracovávají v angličtině.

2. Pokud jsou doklady uvedené v odstavci 1 vyplňovány rukou, musí být jednotlivé záznamy zapsány inkoustem a hůlkovým písmem.

3. Vývozní licence nebo rovnocenné dokumenty a osvědčení o původu mají formát 210 × 297 mm. Použitý papír musí být bílý bezdřevý papír klížený pro psaní o hmotnosti nejméně 25 g/m<sup>2</sup>. Každá část má na pozadí tištěný gilošovaný vzor, na kterém je patrné jakékoli padělání mechanickými nebo chemickými prostředky.

4. Příslušné orgány členských států přijímají jako platný doklad pro účely dovozu v souladu s ustanoveními tohoto nařízení pouze originál.

5. Každá vývozní licence nebo rovnocenný dokument a osvědčení o původu jsou označeny standardizovaným pořadovým číslem, též tištěným, které umožňuje identifikaci.

6. Toto číslo se skládá z následujících prvků:

— dvou písmen označujících zemi vývozu:

KZ = Republika Kazachstán,

— dvou písmen označujících členský stát, který má být místem určení:

AT = Rakousko

BE = Belgie

CY = Kypr

CZ = Česká republika

DE = Německo

DK = Dánsko

EE = Estonsko

EL = Řecko

ES = Španělsko

FI = Finsko

FR = Francie

GB = Spojené království

HU = Maďarsko

IE = Irsko

IT = Itálie

LT = Litva

LU = Lucembursko

LV = Lotyšsko

MT = Malta

NL = Nizozemsko

PL = Polsko

PT = Portugalsko

SE = Švédsko

SI = Slovinsko

SK = Slovensko,

— jednomístného čísla označujícího kvóťový rok, které odpovídá poslední číslici příslušného roku, např. „5“ pro rok 2005,

— dvomístného čísla označujícího vystavující úřad v zemi vývozu,

— pětimístného čísla jdoucího postupně od 00001 do 99999 přiděleného konkrétnímu členskému státu určení.

#### Článek 26

Vývozní licence a osvědčení o původu mohou být vystaveny i po odeslání výrobků, na něž se vztahují. V takových případech musí být označeny poznámkou „issued retrospectively“.

#### Článek 27

1. V případě krádeže, ztráty nebo zničení vývozní licence nebo osvědčení o původu může vývozce požádat příslušný orgán, který dokument vydal, aby na základě vývozních dokumentů, které vývozce vlastní, vyhotovil duplikát. Takto vydaný duplikát licence nebo osvědčení musí být označen poznámkou „duplicate“.

2. Duplikát se označí datem původní licence nebo osvědčení.

#### ODDÍL 4

### Dovozní povolení Společenství — jednotný tiskopis

#### Článek 28

1. Tiskopisy používané příslušnými orgány členských států pro vydávání dovozních povolení uvedených v článku 21 musí odpovídat vzoru dovozního povolení uvedenému v příloze III.

2. Tiskopisy dovozních povolení a výpisy z nich se vystavují ve dvojnásobném vyhotovení, z nichž jedno označené slovy „vyhotovení pro držitele“ a číslem 1, se vydává žadateli, a druhé označené slovy „vyhotovení pro vydávající orgán“ a číslem 2, si ponechává orgán, jenž licenci vydává. Pro správní účely mohou příslušné orgány k tiskopisu č. 2 připojit další vyhotovení.

3. Tiskopisy se tisknou na bílý bezdřevý papír klížený pro psaní o hmotnosti 55 až 65 g/m<sup>2</sup>. Jejich rozměr je 210 × 297 mm s řádkováním 4,24 mm (1/6"). Tuto úpravu je třeba přesně dodržovat. Obě strany vyhotovení č. 1, které představuje vlastní licenci, jsou navíc opatřeny pozadím s tištěným červeným gilošovaným vzorem, na kterém je patrné jakékoli padělání mechanickými nebo chemickými prostředky.

4. Odpovědnost za vytištění tiskopisů nesou členské státy. Tiskopisy mohou být vytištěny také v tiskárnách, jež jsou tímto úkolem pověřeny členským státem, v němž jsou usazeny. V takovém případě musí být na každém tiskopise uveden údaj o pověření členským státem. Na každém tiskopisu je uveden název a adresa tiskárny nebo označení umožňující její identifikaci.

5. Při vydání dovozních povolení nebo výpisů musí být těmto dokumentům příslušnými orgány členského státu přiděleno číslo vydání. Číslo dovozního povolení se elektronicky, prostřednictvím integrované sítě vytvořené podle článku 4, oznámí Komisi.

6. Licence a výpisy musejí být vyplněny v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků vydávajícího členského státu.

7. V kolonce 10 příslušné orgány uvedou odpovídající skupinu výrobků z oceli.

8. Označení vydávajících orgánů a orgánů provádějících odpočet se provádí otiskem razítka. Toto razítko však může nahradit reliéfní tisk v kombinaci s perforovanými písmeny a číslicemi nebo potisk na licenci. K zapsání přiděleného množství použijí vydávající orgány jakýkoli způsob, který zabrání neoprávněné manipulaci s tímto údajem a znemožní vepsání dalších číslic či jiných záznamů.

9. Zadní strana vyhotovení č. 1 a vyhotovení č. 2 obsahuje kolonku, do níž celní orgány při vyřizování dovozních formalit nebo příslušné správní orgány při vystavování výpisu zapisují množství. Pokud prostor, jenž je na licenci nebo na výpise z ní vyhrazen pro zápisy, není dostačující, mohou příslušné orgány připojit jeden nebo více doplňkových listů s týmiž kolonkami jako na zadní straně vyhotovení č. 1 a na vyhotovení č. 2 licence nebo výpisu. Orgány provádějící odpočet umístí své

razítko tak, aby jedna polovina byla na licenci nebo na výpise z ní a druhá na doplňkovém listu. V případě většího počtu doplňkových stránek se stejným způsobem umístí přes každou novou a předešlou stránku další razítko.

10. Vydaná dovozní povolení a výpisy, stejně jako záznamy a poznámky orgánů některého z členských států, mají ve všech ostatních členských státech stejný právní účinek jako doklady, které tyto členské státy vydaly, či záznamy a poznámky, které učinily.

11. Příslušné orgány dotyčných členských států mohou, je-li to nevyhnutelné, vyžadovat, aby byl obsah licencí či výpisů přeložen do úředního jazyka nebo jednoho z úředních jazyků daného členského státu.

### KAPITOLA III

## SPRÁVNÍ SPOLUPRÁCE

### Článek 29

Komise dodá orgánům členských států jména a adresy orgánů v Republice Kazachstán, které jsou oprávněny vydávat osvědčení o původu a vývozní licence, společně se vzory razítek, která tyto orgány používají.

### Článek 30

1. Následné ověření osvědčení o původu nebo vývozních licencí se provádí namátkou nebo pokud příslušné orgány členských států oprávněně pochybují o pravosti osvědčení o původu či vývozní licence nebo o správnosti informací týkajících se skutečného původu dotčených výrobků.

V takových případech vrátí příslušné orgány Společenství osvědčení o původu či vývozní licenci nebo jejich kopii příslušnému orgánu v Republice Kazachstán, přičemž případně uvedou formální či obsahové důvody šetření. Pokud byla předložena faktura, přiloží se její originál nebo kopie k osvědčení o původu či k vývozní licenci nebo jejich kopiím. Příslušné orgány rovněž předají jakoukoli informaci, kterou obdržely a která naznačuje, že podrobnosti uvedené na osvědčení o původu nebo na vývozní licenci nejsou správné.

2. Ustanovení odstavce 1 se vztahují také na následná ověření prohlášení o původu.

3. Výsledky následných ověření prováděných v souladu s odstavcem 1 se sdělí příslušným orgánům Společenství, a to nejpozději do tří měsíců. Oznamovaná informace musí uvádět, zda se sporné osvědčení, licence nebo prohlášení týká skutečně vyváženého zboží a zda je toto zboží podle této kapitoly způsobilé pro vývoz do Společenství. Příslušné orgány Společenství si rovněž mohou vyžádat kopie všech dokumentů nezbytných pro úplné zjištění situace, zejména pravého původu zboží.

4. Pokud by takové ověření odhalilo zneužití nebo zásadní nesrovnalosti v použití prohlášení o původu, informuje o tom dotčený členský stát Komisi. Komise tuto informaci dále předá ostatním členským státům.

5. Namátková kontrola podle tohoto článku nesmí představovat překážku propuštění dotčených výrobků do volného oběhu.

#### Článek 31

1. Pokud ověřovací postup podle článku 30 nebo informace dostupné příslušným orgánům Společenství naznačují, že jsou ustanovení této kapitoly porušována, požádají tyto orgány Republiku Kazachstán, aby provedla vhodná šetření v souvislosti s činnostmi, u kterých jsou ustanovení této kapitoly údajně porušována, nebo aby provedení takových šetření zajistila. Výsledky takových šetření se oznámí příslušným orgánům

Společenství, včetně jakýchkoli dalších souvisejících informací, které pomohou odhalit pravý původ zboží.

2. V souvislosti s kroky podnikanými podle ustanovení této kapitoly si příslušné orgány Společenství mohou s příslušnými orgány Republiky Kazachstán vyměňovat jakékoli informace, které by mohly být užitečné ve snaze zabránit porušování ustanovení této kapitoly.

3. Pokud dojde ke zjištění, že jsou ustanovení této kapitoly porušována, může Komise přijmout opatření nezbytná k tomu, aby se takovému porušování zabránilo.

#### Článek 32

Komise koordinuje kroky podnikané příslušnými orgány členských států podle ustanovení této kapitoly. Příslušné orgány členských států informují Komisi a jiné členské státy o tom, jaké kroky podnikly, a o dosažených výsledcích.

#### KAPITOLA IV

#### ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

#### Článek 33

Nařízení (ES) č. 2265/2004 se zrušuje.

#### Článek 34

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 18. července 2005.

Za Radu

předseda

J. STRAW

## PŘÍLOHA I

<b>SA Ploché válcované výrobky</b>	7208 52 99 00	7211 14 00 90
SA1. Svitky	7208 53 10 00	7211 19 00 90
7208 10 00 00	7211 13 00 00	7211 23 20 10
7208 25 00 00	SA3. Ostatní ploché válcované výrobky	7211 23 30 10
7208 26 00 00		7211 23 80 10
7208 27 00 00	7208 40 00 90	7211 23 80 91
7208 36 00 00	7208 53 90 00	7211 29 00 10
7208 37 00 10	7208 54 00 00	7211 90 00 11
7208 37 00 90	7208 90 00 10	7212 10 10 00
7208 38 00 10	7209 15 00 00	7212 10 90 11
7208 38 00 90	7209 16 10 00	7212 20 00 11
7208 39 00 10	7209 16 90 00	7212 30 00 11
7208 39 00 90	7209 17 10 00	7212 40 20 10
7211 14 00 10	7209 17 90 00	7212 40 20 91
7211 19 00 10	7209 18 10 00	7212 40 80 11
7219 11 00 00	7209 18 91 00	7212 50 20 11
7219 12 10 00	7209 18 99 00	7212 50 30 11
7219 12 90 00	7209 25 00 00	7212 50 40 11
7219 13 10 00	7209 26 10 00	7212 50 61 11
7219 13 90 00	7209 26 90 00	7212 50 69 11
7219 14 10 00	7209 27 10 00	7212 50 90 13
7219 14 90 00	7209 27 90 00	7212 60 00 11
7225 20 00 10	7209 28 10 00	7212 60 00 91
7225 30 10 00	7209 28 90 00	7219 21 10 00
7225 30 90 00	7209 90 00 10	7219 21 90 00
SA2. Tlustý plech	7210 11 00 10	7219 22 10 00
7208 40 00 10	7210 12 20 10	7219 22 90 00
7208 51 20 10	7210 12 80 10	7219 23 00 00
7208 51 20 91	7210 20 00 10	7219 24 00 00
7208 51 20 93	7210 30 00 10	7219 31 00 00
7208 51 20 97	7210 41 00 10	7219 32 10 00
7208 51 20 98	7210 49 00 10	7219 32 90 00
7208 51 91 10	7210 50 00 10	7219 33 10 00
7208 51 91 90	7210 61 00 10	7219 33 90 00
7208 51 98 10	7210 69 00 10	7219 34 10 00
7208 51 98 91	7210 70 10 10	7219 34 90 00
7208 51 98 99	7210 70 80 10	7219 35 10 00
7208 52 91 10	7210 90 30 10	7219 35 90 00
7208 52 91 90	7210 90 40 10	7225 40 12 90
7208 52 10 00	7210 90 80 91	7225 40 90 00

## PŘÍLOHA II

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.



## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. <b>No</b>	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. <b>No</b>	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## PŘÍLOHA III

## Dovozní povolení Evropského společenství

<b>Holder's copy</b>	<b>1</b>	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Year
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
		7. Country of consignment (and geonomenclature code)	
<b>1</b>			8. Last day of validity
		9. Description of goods	10. TARIC code
			11. Quantity expressed in quota unit
			12. Security/guarantee (as applicable)
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement			
Date: .....			
(Signature)		(Stamp)	

15. ATTRIBUTIONS				
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof				
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		18. In words for the quantity attributed	19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				

Extension pages to be attached hereto.

## Dovozní povolení Evropského společenství

<b>Copy for the issuing authority</b>	<b>2</b>	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Year
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
			7. Country of consignment (and geonomenclature code)
<b>2</b>			8. Last day of validity
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement			
Date: .....			
(Signature)		(Stamp)	

15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto.

## PŘÍLOHA IV

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES**  
**SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ**  
**LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER**  
**LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN**  
**PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI**  
**ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ**  
**LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES**  
**LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES**  
**ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI**  
**VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS**  
**ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS**  
**AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA**  
**LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI**  
**LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES**  
**LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH**  
**LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES**  
**ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV**  
**SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV**  
**LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA**  
**FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER**

## BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral, économie, PME,  
classes moyennes et énergie  
Administration du potentiel économique  
Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)  
Rue du Progrès 50  
B-1210 Bruxelles  
Fax (32-2) 277 53 09

## EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium  
Harju 11  
EE-15072 Tallinn  
Faks: (372-6) 31 36 60

## Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,

Middenstand & Energie  
Bestuur Economisch Potentieel  
Directie Nijverheid (Textiel – Diamant en andere sectoren)  
Vooruitgangsstraat 50  
B-1210 Brussel  
Fax (32-2) 277 53 09

## ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Φαξ: (30-210) 328 60 94

## ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
Licenční správa  
Na Františku 32  
110 15 Praha 1  
Česká republika  
Fax: (420) 224 212 133

## ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio  
Secretaría General de Comercio Exterior  
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales  
Paseo de la Castellana, 162  
E- 28046 Madrid  
Fax (34) 913 49 38 31

## DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Økonomi- og Erhvervsministeriet  
Vejlsovej 29  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 35 46 64 01

## FRANCE

Ministère de l'économie des finances et de l'industrie  
Direction générale des entreprises  
Sous-direction des biens de consommation  
Bureau textile-importations  
Le Bervil, 12, rue Villiot  
F-75572 Paris Cedex 12  
Fax (33-1) 53 44 91 81



## DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle  
(BAFA)  
Frankfurter Straße 29-35  
D-65760 Eschborn 1  
Fax: (+ 49) 6196 942 26

## ITALIA

Ministero delle Attività produttive  
Direzione generale per la Politica commerciale e per  
la gestione del regime degli scambi  
Viale America, 341  
I-00144 Roma  
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

## ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού  
Υπηρεσία Εμπορίου  
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής  
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6  
CY-1421 Λευκωσία  
Φαξ: (357-22) 37 51 20

## LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija  
Brīvības iela 55  
LV – 1519 Rīga  
Fakss: + 371-728 08 82

## LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija  
Prekybos departamentas  
Gedimino pr. 38/2  
LT-01104 Vilnius  
Faksas + 370 5 26 23 974

## LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
BP 113  
L-2011 Luxembourg  
Fax (352) 46 61 38

## MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
Margit krt. 85.  
H-1024 Budapest  
Fax: + 36-1-336 73 02

## MALTA

Diviżjoni għall -Kummerċ  
Servizzi Kummerċjali  
Lascaris  
MT-Valletta CMR02  
Fax: + 356-25-69 02 99

## NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer  
Postbus 30003, Engelse Kamp 2  
9700 RD Groningen  
Nederland  
Fax (31-50) 523 23 41

## IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Import/ Export Licensing, Block C  
Earlsfort Centre  
Hatch Street  
Dublin 2  
Ireland  
Fax (353-1) 631 25 62

## ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Außenwirtschaftsadministration  
Abteilung C2/2  
Stubenring 1  
A-1011 Wien  
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/ 83 86

## POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki  
Społecznej  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa  
Faks: + 48-22-693 40 21/693 40 22

## PORTUGAL

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos  
Especiais sobre o consumo  
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa  
P-1140-060 Lisboa  
Fax: (351) 218 814 261

## SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo  
Področje ekonomskih odnosov s tujino  
Kotnikova 5  
SI-1000 Ljubljana  
Faks (386-1) 478 36 11

## SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR  
Odbor licencií  
Mierová 19  
SK-827 15 Bratislava 212  
Fax: (421-2) 43 42 39 19

## SUOMI

Tullihallitus  
PL 512  
FI-00101 Helsinki  
Faksi (358-20) 492 28 52

## SVERIGE

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax (46-8) 30 67 59

## UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House - West Precinct  
Billingham  
TS23 2NF  
United Kingdom  
Fax (44-1642) 36 42 69

## PŘÍLOHA V

## MNOŽSTEVNÍ LIMITY

Výrobky	(v tunách)	
	2005	2006
<b>SA. Ploché válcované výrobky</b>		
SA1. Svitky	85 000	87 125
SA2. Tlustý plech	0	0
SA3. Ostatní ploché válcované výrobky	115 000	117 875

## II

(Akty, jejichž zveřejnění není povinné)

## RADA

## ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 12. července 2005

o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a vládou Ukrajiny o obchodu s některými výrobky z oceli

(2005/638/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 133 ve spojení s čl. 300 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dohoda o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy a Ukrajinou<sup>(1)</sup> vstoupila v platnost dnem 1. března 1998.
- (2) Ustanovení čl. 22 odst. 1 dohody o partnerství a spolupráci stanoví, že se obchod s některými výrobky z oceli řídí hlavou III uvedené dohody s výjimkou jejího článku 14 a ustanoveními další dohody.
- (3) V letech 1995 — 2001 byl obchod s některými výrobky z oceli předmětem dohod mezi stranami a v letech 2002, 2003 a do 19. listopadu 2004 podléhal zvláštnímu režimu. Dne 19. listopadu 2004 byla uzavřena další dohoda, která se vztahovala na období do 31. prosince 2004. Mezi stranami byla sjednána nová dohoda, která se vztahuje na období do 31. prosince 2006.
- (4) Dohoda by měla být schválena,

ROZHODLA TAKTO:

*Článek 1*

Dohoda mezi Evropským společenstvím a vládou Ukrajiny o obchodu s některými výrobky z oceli se schvaluje jménem Společenství.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

*Článek 2*

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu zavazující Společenství.

V Bruselu dne 12. července 2005.

Za Radu  
předseda  
G. BROWN

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 49, 19.2.1998, s. 3.

## DOHODA

## mezi Evropským společenstvím a vládou Ukrajiny o obchodu s některými výrobky z oceli

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „Společenství“,

na jedné straně a

VLÁDA UKRAJINY

na straně druhé,

dále jen společně „strany“,

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Dohoda o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy a Ukrajinou (dále jen „dohoda o partnerství a spolupráci“) vstoupila v platnost dnem 1. března 1998;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE strany si přejí podporovat řádný a spravedlivý rozvoj vzájemného obchodu s ocelí;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE čl. 22 odst. 1 dohody o partnerství a spolupráci stanoví, že se obchod s některými výrobky z oceli řídí hlavou III uvedené dohody s výjimkou jejího článku 14 a ustanoveními dohody o množstevních ujednáních;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE je tato dohoda dohodou uvedenou v čl. 22 odst. 1 dohody o partnerství a spolupráci;

BEROUCE V ÚVAHU proces přistoupení Ukrajiny ke Světové obchodní organizaci (WTO) a podporu Společenství pro integraci Ukrajiny do mezinárodního obchodního systému;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE v letech 1995 — 2001 byl obchod s některými výrobky z oceli předmětem dohod mezi stranami, v letech 2002, 2003 a 2004 podléhal zvláštnímu režimu a od listopadu 2004 byl předmětem další dohody, kterou je proto vhodné nahradit další dohodou;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE strany znovu opakují svůj závazek dosáhnout, jakmile budou splněny podmínky, úplné liberalizace obchodu s výrobky z oceli, na něž se vztahuje tato dohoda;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE by tuto dohodu měla provázet spolupráce obou stran týkající se jejich ocelářského průmyslu, včetně vhodných výměn informací, a to v rámci kontaktní skupiny pro otázky uhlí a oceli uvedené v čl. 22 odst. 2 dohody o partnerství a spolupráci,

SE DOHODLY NA NÁSLEDUJÍCÍCH USTANOVENÍCH:

## Článek 1

1. Tato dohoda se použije pro obchod s výrobky z oceli uvedenými v příloze I, které pocházejí z Ukrajiny a ze Společenství.

2. Obchod s výrobky z oceli uvedenými v příloze II může podléhat množstevním limitům.

3. Obchod s výrobky z oceli, které nejsou uvedeny v příloze II, nepodléhá množstevním limitům.

4. V případě výrobků z oceli a záležitostí, na něž se tato dohoda nevztahuje, se použijí příslušná ustanovení dohody o partnerství a spolupráci.

2. Strany znovu zdůrazňují svůj závazek dosáhnout úplné liberalizace obchodu s výrobky z oceli uvedenými v příloze II, jakmile pro to budou vytvořeny podmínky.

3. Strany souhlasí s tím, že se dovoz výrobků uvedených v příloze II z Ukrajiny do Společenství uskutečněný od 1. ledna 2005 do vstupu této dohody v platnost odečte od množstevních limitů uvedených v příloze III.

4. Dovozy množství, která přesahují množství uvedená v příloze III, se povolují v případě, že průmysl Společenství není schopen uspokojit vnitřní poptávku, což vede k nedostatečné nabídce jednoho nebo více výrobků uvedených v příloze II. Na žádost kterékoli strany musí být na základě objektivních důkazů okamžitě zahájeny konzultace s cílem určit míru takového nedostatku. Na základě závěrů konzultací vydá Společenství pokyn k zahájení vnitřních postupů ke zvýšení množstevních limitů uvedených v příloze III.

## Článek 2

1. Strany souhlasí se zavedením množstevních režimů, které stanoví limity uvedené v příloze III na vývoz výrobků uvedených v příloze II z Ukrajiny do Společenství, a s jejich zachováním po dobu platnosti této dohody. Tento vývoz podléhá systému dvojí kontroly, jak je uvedeno v protokolu A.

5. Kterákoli strana může kdykoli požádat o konzultace ohledně:

— výše množstevních limitů stanovených v příloze III, pokud se podmínky týkající se výrobků uvedených v příloze výrazně zhoršily nebo zlepšily,

— možnosti převodu nevyužitých množství uvedených v příloze III z nedostatečně využitých skupin výrobků do jiných skupin.

### Článek 3

1. Dovoz výrobků uvedených v příloze II na celní území Společenství za účelem propuštění do volného oběhu je podmíněn předložením dovozního povolení vydaného příslušným orgánem členského státu po předložení vývozní licence vydané ukrajinskými orgány a dokladu o původu v souladu s ustanoveními protokolu A.

2. Dovoz výrobků uvedených v příloze II na celní území Společenství nepodléhá množstevním limitům uvedeným v příloze III, pokud jsou v rámci správního systému kontroly, jenž ve Společenství existuje, tyto výrobky prohlášeny za určené pro zpětný vývoz mimo Společenství v nezměněném stavu nebo po zpracování.

3. Převod příslušných objemů množstevních limitů, které nebyly v kterémkoliv kalendářním roce využity, do následujícího kalendářního roku se pro danou skupinu výrobků a pro rok, v němž nebyly využity, povoluje do výše 10 % příslušných množstevních limitů uvedených v příloze III. Vláda Ukrajiny informuje Společenství nejpozději 31. března následujícího roku o tom, zda hodlá tohoto ustanovení využít.

4. Se souhlasem obou stran může být až 15 % množstevního limitu stanoveného pro danou skupinu výrobků převedeno do jedné či více jiných skupin. Během kalendářního roku je možné u dané skupiny výrobků množstevní limit jednou upravit. Jakékoli úpravy množstevních limitů, ke kterým dochází v důsledku převodů, se dotýkají pouze právě probíhajícího kalendářního roku. Aniž jsou dotčena ustanovení výše uvedeného odstavce 3, odpovídá výše množstevních limitů na začátku následujícího kalendářního roku údajům uvedeným v příloze III. Ukrajina informuje Společenství nejpozději do 31. května o tom, zda hodlá tohoto ustanovení využít.

### Článek 4

1. S cílem učinit systém dvojí kontroly co nejúčinnější a s cílem minimalizovat možnosti zneužívání a obcházení předpisů:

— informují orgány Společenství ukrajinské příslušné orgány, vždy k 28. dni každého měsíce, o dovozních povoleních vydaných během uplynulého měsíce,

— informují ukrajinské příslušné orgány Společenství, vždy k 28. dni každého měsíce, o vývozních licencích vydaných během uplynulého měsíce.

2. V případě jakéhokoli zásadního rozporu a s ohledem na časové faktory související s těmito informacemi může kterákoli strana požádat o konzultace, které musí být zahájeny okamžitě.

3. Aniž je dotčen odstavec 1 a s cílem zajistit účinné fungování této dohody, souhlasí strany s tím, že učiní všechny nezbytné kroky, aby se zabránilo možnému obcházení předpisů, aby se všechny případy obcházení předpisů prošetřily a aby byla přijata všechna nezbytná právní nebo správní opatření proti obcházení předpisů, zejména proti překládce, přesměrování, nepravdivému prohlášení o zemi nebo místu původu, padělání dokumentů, nepravdivému prohlášení o množství, popisu nebo zařazení zboží. V návaznosti na to strany souhlasí se zavedením nezbytných právních ustanovení a správních postupů, které umožní podniknout proti takovému obcházení předpisů účinné kroky, jež budou zahrnovat přijetí právně závazných nápravných opatření proti dotčeným vývozcům nebo dovozcům.

4. Pokud kterákoli ze stran dojde na základě dostupných informací k závěru, že je tato dohoda obcházena, může požádat druhou stranu o konzultace, jež musí být zahájeny okamžitě.

5. Než budou k dispozici závěry konzultací podle odstavce 3, přijme vláda Ukrajiny preventivně, pokud ji o to Společenství požádá a existuje-li dostatek důkazů o tom, že došlo k obcházení předpisů, všechna nezbytná opatření s cílem zajistit, aby byly úpravy množstevních limitů, které mohou vyplynout z konzultací uvedených v odstavci 3, provedeny pro kalendářní rok, kdy byla podána žádost o konzultace podle odstavce 3, nebo pro rok následující, pokud byl limit pro daný kalendářní rok již vyčerpán.

6. Pokud strany nebudou schopny dospět v průběhu konzultací uvedených v odstavci 3 k vzájemně uspokojivému řešení, má Společenství právo, pokud existuje dostatečný důkaz o tom, že při dovozu výrobků z oceli, na něž se vztahuje tato dohoda a které pocházejí z Ukrajiny, došlo k obcházení dohody, započítat příslušná množství do množstevních limitů stanovených v příloze III.

7. Pokud strany nebudou schopny dospět v průběhu konzultací uvedených v odstavci 3 k oboustranně uspokojivému řešení a pokud existuje dostatečný důkaz o tom, že bylo učiněno nepravdivé prohlášení o množství, popisu nebo zařazení zboží, má Společenství právo dovoz dotčených výrobků odmítnout.

8. Strany souhlasí s tím, že budou plně spolupracovat s cílem zabránit všem problémům vyplývajícím z obcházení této dohody a účinně je řešit.

### Článek 5

1. Množstevní limity na dovoz výrobků uvedených v příloze II do Společenství stanovené v rámci této dohody Společenství nerozdělí na regionální podíly.

2. Strany spolupracují s cílem vyhnout se náhlým a škodlivým změnám v obvyklých obchodních tocích do Společenství. Pokud by k náhlé a škodlivé změně v obvyklých obchodních tocích (včetně regionální koncentrace nebo ztráty obvyklých zákazníků) došlo, má Společenství právo požádat o konzultace za účelem nalezení uspokojivého řešení tohoto problému. Takové konzultace se musí konat okamžitě.

3. Vláda Ukrajiny usiluje o zajištění co nejrovnoměrnějšího ročního rozložení vývozu výrobků uvedených v příloze II do Společenství. Pokud by došlo k náhlé a škodlivé změně v dovozu, má Společenství právo požádat o konzultace za účelem nalezení uspokojivého řešení problému. Takové konzultace se musí konat okamžitě.

4. Kromě povinnosti obsažené v odstavci 3 a aniž jsou dotčeny konzultace uvedené v čl. 2 odst. 5, může kterákoli strana, pokud licence vydané ukrajinskými orgány dosáhly 90 % množstevních limitů pro daný kalendářní rok, požádat o konzultace. Takové konzultace se musí konat okamžitě. Než budou k dispozici závěry těchto konzultací, mohou ukrajinské orgány nadále vydávat vývozní licence na výrobky uvedené v příloze II, pokud nepřekročí množství uvedená v příloze III.

#### Článek 6

1. Pokud je z Ukrajiny do Společenství dováženy nějaké výrobky uvedené v příloze II za takových podmínek, že to způsobuje závažnou újmu výrobcům obdobných výrobků ve Společenství nebo taková újma hrozí, poskytne Společenství Ukrajině veškeré příslušné informace ve snaze najít oboustranně přijatelné řešení. Strany zahájí neprodleně konzultace.

2. Pokud by se v rámci konzultací uvedených v odstavci 1 nepodařilo dosáhnout dohody do 30 dnů poté, co Společenství o konzultace požádalo, může Společenství podle ustanovení dohody o partnerství a spolupráci uplatnit své právo přijmout ochranná opatření.

3. Bez ohledu na ustanovení této dohody se použijí ustanovení článku 19 dohody o partnerství a spolupráci.

#### Článek 7

1. Zařazení výrobků, na které se vztahuje tato dohoda, vychází z celní a statistické nomenklatury Společenství (dále jen

„kombinovaná nomenklatura“ nebo zkráceně „KN“). Žádná změna kombinované nomenklatury učiněná v souladu s postupy platnými ve Společenství, co se týče výrobků uvedených v příloze II, ani žádné rozhodnutí týkající se zařazení zboží nesmí vést ke snížení množstevních limitů u výrobků uvedených v příloze III.

2. Původ výrobků, na které se vztahuje tato dohoda, se určuje v souladu s platnými pravidly ve Společenství. Jakákoli změna těchto pravidel musí být oznámena vládě Ukrajiny a nesmí mít za následek snížení množstevních limitů této dohody. Postupy na kontrolu původu výše uvedených výrobků jsou stanoveny v protokolu A.

#### Článek 8

1. Aniž je dotčena pravidelná výměna informací o vývozních licencích a dovozních povoleních podle čl. 4 odst. 1, souhlasí strany s tím, že si budou vyměňovat dostupné statistické údaje týkající se obchodu s výrobky uvedenými v příloze II, a to ve vhodných intervalech, přičemž je třeba vzít v úvahu nejkratší období přípravy takových informací; tyto údaje musí zahrnovat i vývozní licence a dovozní povolení vydaná podle článku 3 a dovozní a vývozní statistiky týkající se dotčených výrobků.

2. Kterákoli strana může v případě jakéhokoli zásadního rozporu mezi vyměňovanými informacemi požádat o konzultace.

#### Článek 9

1. Aniž jsou dotčena ustanovení týkající se konzultací, k nimž dochází v souvislosti se zvláštními okolnostmi, jak je uvedeno v předchozích člancích, konají se na žádost kterékoli strany konzultace o jakýchkoli problémech vyplývajících z uplatňování této dohody. Všechny konzultace se konají v duchu spolupráce a ve snaze sladit rozdíly mezi stranami.

2. Pokud tato dohoda stanoví, že se konzultace musejí konat okamžitě, zajistí strany všemi možnými prostředky splnění této podmínky.

3. Všechny ostatní konzultace se řídí těmito ustanoveními:

— jakoukoli žádost o konzultace je třeba oznámit druhé straně písemně,

- po žádosti musí případně v přiměřené lhůtě následovat zpráva udávající důvody konzultací,
- konzultace budou zahájeny do jednoho měsíce ode dne obdržení žádosti,
- konzultace by měly dospět k oboustranně přijatelnému závěru do jednoho měsíce od jejich zahájení, není-li toto období po dohodě obou stran prodlouženo.

#### Článek 10

1. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem svého podpisu. Je použitelná do 31. prosince 2006, s výhradou změn odsouhlasených oběma stranami a není-li vypovězena či ukončena v souladu s příslušnými ustanoveními odstavce 3 nebo 4.

2. Kterákoli strana může kdykoli navrhnout změny této dohody, na nichž se musejí shodnout obě strany a které nabývají účinku dle vzájemné dohody obou stran.

3. Kterákoli strana může tuto dohodu vypovědět, avšak s alespoň šestiměsíční výpovědní lhůtou. V takovém případě, nedohodnou-li se strany jinak, platnost dohody končí ke dni uplynutí výpovědní lhůty a limity stanovené touto dohodou se sníží poměrně ke dni, kdy vstoupí vypovězení dohody v platnost.

4. V případě, že Ukrajina přistoupí k WTO před uplynutím platnosti této dohody, končí její platnost dnem přistoupení a k těmto dnem se zruší množstevní limity.

5. Společenství si vyhrazuje právo přijmout kdykoli veškerá vhodná opatření, včetně znovuzavedení systému autonomních celních kvót na vývoz výrobků uvedených v příloze II z Ukrajiny, pokud strany nejsou v rámci konzultací uvedených v předchozích člancích schopny dospět k oboustranně uspokojivému řešení nebo je-li dohoda kteroukoli stranou vypovězena.

6. Přílohy I, II a III, prohlášení 1, 2, 3 a 4, dohodnutý zápis a protokol A, které jsou přiloženy k této dohodě, tvoří její nedílnou součást.

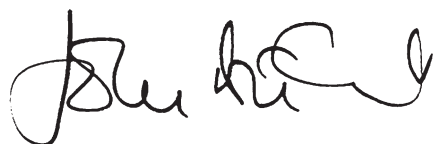
#### Článek 11

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a ukrajinském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Hecho en Bruselas, el  
V Bruselu dne  
Udfærdiget i Bruxelles den  
Geschehen zu Brüssel am  
Brüsselis  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
Done at Brussels,  
Fait à Bruxelles, le  
Fatto a Bruxelles, addì  
Briselē,  
Priimta Briuselyje  
Kelt Brüsszelben,  
Magħmul fi Brussel,  
Gedaan te Brussel,  
Sporządzono w Brukseli, dnia  
Feito em Bruxelas,  
V Bruseli  
V Bruslju,  
Tehty Brysselissä  
Utfärdat i Bryssel den  
Вчинено в м.

29 -07- 2005

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar  
За Европейське Співтовариство





Por el Gobierno de Ucrania  
Za vládu Ukrajiny  
For Ukraines regering  
Für die Regierung der Ukraine  
Ukraina valitsuse nimel  
Για την Κυβέρνηση της Ουκρανίας  
For the Government of Ukraine  
Pour le gouvernement ukrainien  
Per il governo dell'Ucraina  
Ukrainas valdības vārdā  
Ukrainos Vyriausybės vardu  
Ukraina kormányra részéről  
Ghall-Gvern ta' l-Ukraina  
Voor de regering van Oekraïne  
W imieniu Rządu Ukrainy  
Pelo Governo da Ucrânia  
Za vládu Ukrajiny  
Za Vlado Ukrajinie  
Ukrainan hallituksen puolesta  
För Ukrainas regering  
За Уряд України



\_\_\_\_\_

## PŘÍLOHA I

7201 10 11 00	7208 38 00 10	7210 69 00 10	7214 99 10 00	7219 33 10 00	7225 91 00 10
7201 10 19 00	7208 38 00 90	7210 70 10 10	7214 99 31 00	7219 33 90 00	7225 92 00 10
7201 10 30 00	7208 39 00 10	7210 70 80 10	7214 99 39 00	7219 34 10 00	7225 99 00 10
7201 10 90 00	7208 39 00 90	7210 90 30 10	7214 99 50 00	7219 34 90 00	7226 11 00 10
7201 20 00 00	7208 40 00 10	7210 90 40 10	7214 99 71 00	7219 35 10 00	7226 19 10 00
7201 50 10 00	7208 40 00 90	7210 90 80 91	7214 99 79 00	7219 35 90 00	7226 19 80 10
7201 50 90 00	7208 51 20 10	7211 13 00 00	7214 99 95 00	7219 90 00 10	7226 20 00 10
7202 11 20 00	7208 51 20 91	7211 14 00 10	7215 90 00 10	7220 11 00 00	7226 91 20 00
7202 11 80 00	7208 51 20 93	7211 14 00 90	7216 10 00 00	7220 12 00 00	7226 91 91 00
7202 99 10 10	7208 51 20 97	7211 19 00 10	7216 21 00 00	7220 20 21 10	7226 91 99 00
7203 10 00 00	7208 51 20 98	7211 19 00 90	7216 22 00 00	7220 20 29 10	7226 92 00 10
7203 90 00 00	7208 51 91 00	7211 23 20 10	7216 31 10 10	7220 20 41 10	7226 93 00 10
7204 10 00 00	7208 51 98 10	7211 23 30 10	7216 31 10 90	7220 20 49 10	7226 94 00 10
7204 21 10 00	7208 51 98 91	7211 23 30 91	7216 31 90 00	7220 20 81 10	7226 99 00 10
7204 21 90 00	7208 51 98 99	7211 23 80 10	7216 32 11 00	7220 20 89 10	7227 10 00 00
7204 29 00 00	7208 52 10 00	7211 23 80 91	7216 32 19 00	7220 90 00 11	7227 20 00 00
7204 30 00 00	7208 52 91 00	7211 29 00 10	7216 32 91 00	7220 90 00 31	7227 90 10 00
7204 41 10 00	7208 52 99 00	7211 90 00 11	7216 32 99 00	7221 00 10 00	7227 90 50 00
7204 41 91 00	7208 53 10 00	7212 10 10 00	7216 33 10 00	7221 00 90 00	7227 90 95 00
7204 41 99 00	7208 53 90 00	7212 10 90 11	7216 33 90 00	7222 11 11 00	7228 10 20 00
7204 49 10 00	7208 54 00 00	7212 20 00 11	7216 40 10 00	7222 11 19 00	7228 20 10 10
7204 49 30 00	7208 90 00 10	7212 30 00 11	7216 40 90 00	7222 11 81 00	7228 20 10 91
7204 49 90 00	7209 15 00 00	7212 40 20 10	7216 50 10 00	7222 11 89 00	7228 20 91 10
7204 50 00 00	7209 16 10 00	7212 40 20 91	7216 50 91 00	7222 19 10 00	7228 20 91 90
7206 10 00 00	7209 16 90 00	7212 40 80 11	7216 50 99 00	7222 19 90 00	7228 30 20 00
7206 90 00 00	7209 17 10 00	7212 50 20 11	7216 99 00 10	7222 30 97 10	7228 30 41 00
7207 11 11 00	7209 17 90 00	7212 50 30 11	7218 10 00 00	7222 40 10 00	7228 30 49 00
7207 11 14 00	7209 18 10 00	7212 50 40 11	7218 91 10 00	7222 40 90 10	7228 30 61 00
7207 11 16 00	7209 18 91 00	7212 50 61 11	7218 91 80 00	7224 10 00 00	7228 30 69 00
7207 12 10 00	7209 18 99 00	7212 50 69 11	7218 99 11 00	7224 90 02 00	7228 30 70 00
7207 19 12 10	7209 25 00 00	7212 50 90 13	7218 99 20 00	7224 90 03 00	7228 30 89 00
7207 19 12 91	7209 26 10 00	7212 60 00 11	7219 11 00 00	7224 90 05 00	7228 60 20 10
7207 19 12 99	7209 26 90 00	7212 60 00 91	7219 12 10 00	7224 90 07 00	7228 60 80 10
7207 19 80 10	7209 27 10 00	7213 10 00 00	7219 12 90 00	7224 90 14 00	7228 70 10 00
7207 20 11 00	7209 27 90 00	7213 20 00 00	7219 13 10 00	7224 90 31 00	7228 70 90 10
7207 20 15 00	7209 28 10 00	7213 91 10 00	7219 13 90 00	7224 90 38 00	7228 80 00 10
7207 20 17 00	7209 28 90 00	7213 91 20 00	7219 14 10 00	7225 11 00 00	7228 80 00 90
7207 20 32 00	7209 90 00 10	7213 91 41 00	7219 14 90 00	7225 19 10 00	7228 80 00 90
7207 20 52 00	7210 11 00 10	7213 91 49 00	7219 21 10 00	7225 19 90 00	7301 10 00 00
7207 20 80 10	7210 12 20 10	7213 91 70 00	7219 21 90 00	7225 20 00 10	7302 10 21 00
7208 10 00 00	7210 12 80 10	7213 91 90 00	7219 22 10 00	7225 30 00 00	7302 10 23 00
7208 25 00 00	7210 20 00 10	7213 99 10 00	7219 22 90 00	7225 40 12 30	7302 10 29 00
7208 26 00 00	7210 30 00 10	7213 99 90 00	7219 23 00 00	7225 40 12 90	7302 10 40 00
7208 27 00 00	7210 41 00 10	7214 20 00 00	7219 24 00 00	7225 40 40 00	7302 10 50 00
7208 36 00 00	7210 49 00 10	7214 30 00 00	7219 31 00 00	7225 40 60 00	7302 10 90 00
7208 37 00 10	7210 50 00 10	7214 91 10 00	7219 32 10 00	7225 40 90 00	7302 40 00 00
7208 37 00 90	7210 61 00 10	7214 91 90 00	7219 32 90 00	7225 50 00 00	

## PŘÍLOHA II

<b>SA Ploché válcované výrobky</b>	7208 54 00 00	7212 50 90 13
SA1. (svitky)	7208 90 00 10	7212 60 00 11
	7209 15 00 00	7212 60 00 91
7208 10 00 00	7209 16 10 00	7219 21 10 00
7208 25 00 00	7209 16 90 00	7219 21 90 00
7208 26 00 00	7209 17 10 00	7219 22 10 00
7208 27 00 00	7209 17 90 00	7219 22 90 00
7208 36 00 00	7209 18 10 00	7219 23 00 00
7208 37 00 10	7209 18 91 00	7219 24 00 00
7208 37 00 90	7209 18 99 00	7219 31 00 00
7208 38 00 10	7209 25 00 00	7219 32 10 00
7208 38 00 90	7209 26 10 00	7219 32 90 00
7208 39 00 10	7209 26 90 00	7219 33 10 00
7208 39 00 90	7209 27 10 00	7219 33 90 00
7211 14 00 10	7209 27 90 00	7219 34 10 00
7211 19 00 10	7209 28 10 00	7219 34 90 00
7219 11 00 00	7209 28 90 00	7219 35 10 00
7219 12 10 00	7209 90 00 10	7219 35 90 00
7219 12 90 00	7210 11 00 10	7225 40 12 90
7219 13 10 00	7210 12 20 10	7225 40 90 00
7219 13 90 00	7210 12 80 10	
7219 14 10 00	7210 20 00 10	<b>SB Dlouhé výrobky</b>
7219 14 90 00	7210 30 00 10	SB1. (nosníky)
7225 20 00 10	7210 41 00 10	
7225 30 10 00	7210 49 00 10	7207 19 80 10
7225 30 90 00	7210 50 00 10	7207 20 80 10
	7210 61 00 10	7216 31 10 10
SA2. (tlustý plech)	7210 69 00 10	7216 31 10 90
	7210 70 10 10	7216 31 90 00
7208 40 00 10	7210 70 80 10	7216 32 11 00
7208 51 20 10	7210 90 30 10	7216 32 19 00
7208 51 20 91	7210 90 40 10	7216 32 91 00
7208 51 20 93	7210 90 80 91	7216 32 99 00
7208 51 20 97	7211 14 00 90	7216 33 10 00
7208 51 20 98	7211 19 00 90	7216 33 90 00
7208 51 91 10	7211 23 20 10	
7208 51 91 90	7211 23 30 10	SB2. (válcovaný drát)
7208 51 98 10	7211 23 30 91	
7208 51 98 91	7211 23 80 10	7213 10 00 00
7208 51 98 99	7211 23 80 91	7213 20 00 00
7208 52 91 10	7211 29 00 10	7213 91 10 00
7208 52 91 90	7211 90 00 11	7213 91 20 00
7208 52 10 00	7212 10 10 00	7213 91 41 00
7208 52 99 00	7212 10 90 11	7213 91 49 00
7208 53 10 00	7212 20 00 11	7213 91 70 00
7211 13 00 00	7212 30 00 11	7213 91 90 00
7225 40 12 30	7212 40 20 10	7213 99 10 00
7225 40 40 00	7212 40 20 91	7213 99 90 00
7225 40 60 00	7212 40 80 11	7221 00 10 00
7225 99 00 10	7212 50 20 11	7221 00 90 00
	7212 50 30 11	7227 10 00 00
SA3. (ostatní ploché válcované výrobky)	7212 50 40 11	7227 20 00 00
	7212 50 61 11	7227 90 10 00
7208 40 00 90	7212 50 69 11	7227 90 50 00
7208 53 90 00		7227 90 95 00

---

SB3. (ostatní dlouhé výrobky)	7216 21 00 00	7224 90 31 00
7207 19 12 10	7216 22 00 00	7224 90 38 00
7207 19 12 91	7216 40 10 00	7228 10 20 00
7207 19 12 99	7216 40 90 00	7228 20 10 10
7207 20 52 00	7216 50 10 00	7228 20 10 91
7214 20 00 00	7216 50 91 00	7228 20 91 10
7214 30 00 00	7216 50 99 00	7228 20 91 90
7214 91 10 00	7216 99 00 10	7228 30 20 00
7214 91 90 00	7218 99 20 00	7228 30 41 00
7214 99 10 00	7222 11 11 00	7228 30 49 00
7214 99 31 00	7222 11 19 00	7228 30 61 00
7214 99 39 00	7222 11 81 10	7228 30 69 00
7214 99 50 00	7222 11 81 90	7228 30 70 00
7214 99 71 10	7222 11 89 10	7228 30 89 00
7214 99 71 90	7222 11 89 90	7228 60 20 10
7214 99 79 10	7222 19 10 00	7228 60 80 10
7214 99 79 90	7222 19 90 00	7228 70 10 00
7214 99 95 10	7222 30 97 10	7228 70 90 10
7214 99 95 90	7222 40 10 00	7228 80 00 10
7215 90 00 10	7222 40 90 10	7228 80 00 90
7216 10 00 00	7224 90 02 89	7301 10 00 00

---

## PŘÍLOHA III

## MNOŽSTEVNÍ LIMITY

Výrobky	(v tunách)	
	2005	2006
<b>SA. Ploché válcované výrobky</b>		
SA1. Svitky	150 000	153 750
SA2. Tlustý plech	348 000	356 700
SA3. Ostatní ploché válcované výrobky	97 000	99 425
<b>SB. Dlouhé výrobky</b>		
SB1. Nosníky	30 000	30 750
SB2. Válcovaný drát	125 000	128 125
SB3. Ostatní dlouhé výrobky	230 000	235 750

Poznámka: SA a SB jsou „kategorie“

SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 a SB3 jsou „skupiny výrobků“

**DOHODNUTÝ ZÁPIS**

V souvislosti s touto dohodou se strany dohodly, že:

- v rámci výměny informací podle čl. 4 odst. 1, co se týče vývozních licencí a dovozních povolení, tyto informace poskytnou nejen Společenství jako celku, ale i jednotlivým členským státům,
- než bude k dispozici uspokojivý výsledek konzultací podle čl. 5 odst. 2, bude Ukrajina na žádost Společenství spolupracovat, a to tím, že nebude vydávat vývozní licence, které by dále zhoršovaly problémy vyplývající z náhlých a škodlivých změn v obvyklých obchodních tocích, a
- vláda Ukrajiny náležitě zohlední citlivou povahu malých regionálních trhů v rámci Společenství, jak co se týče jejich tradičních potřeb ve smyslu dodávek, tak i nutnosti zamezit regionálním koncentracím.

---

**PROHLÁŠENÍ č. 1**

V souvislosti s touto dohodou, a zejména s jejím článkem 3, strany potvrzují své srozumění s tím, že tato dohoda nemá vliv na stávající systémy týkající se dovozu a cel, pokud jde o výrobky z oceli uvedené v příloze II dohody, které jsou určeny pro některé kategorie lodí, člunů a jiných plavidel a pro vrty nebo vrtné plošiny za účelem jejich výstavby, opravy, údržby nebo přestavby, a pokud jde o zboží určené na úpravu nebo vybavení takových lodí, člunů nebo jiných plavidel.

**PROHLÁŠENÍ č. 2**

Strany souhlasí s tím, že nebudou uplatňovat množstevní omezení, cla, poplatky či jakákoliv opatření s rovnocenným účinkem na vývoz odpadu a šrotu ze železa nebo oceli čísla 7204 kombinované nomenklatury.

Ukrajina však v současné době uplatňuje na vývozy šrotu ze železa nebo oceli daň ve výši 30 EUR za tunu. Množstevní limity stanovené v příloze III této dohody berou tuto daň v úvahu. Ukrajina je zavázána tuto daň nezvyšovat. Pokud Ukrajina tuto daň na všechny položky šrotu ze železa nebo oceli sníží nebo zruší, zvýší se množstevní limity uvedené v příloze III odpovídajícím způsobem nejvýše o 43 %. Zvýšení těchto množstevních limitů by bylo přímo úměrné snížení uvedené dávky.

V případě zrušení či snížení vývozní daně ve výši 30 EUR na vývozy určitých položek šrotu ze železa nebo oceli, např. rozstříhaného šrotu, zahájí strany okamžitě konzultace za účelem posouzení zvýšení množstevních limitů uvedených v příloze III.

**PROHLÁŠENÍ č. 3**

Obě strany usilují o dosažení úplné liberalizace obchodu s výrobky z oceli. V této souvislosti chtějí obě strany ukončit množstevní omezení, jakmile se Ukrajina stane členem WTO. Obě strany rovněž uznávají, že důležitou podmínkou podpory vzájemného obchodu je slučitelnost předpisů týkajících se hospodářské soutěže, státní podpory a životního prostředí, jež dotčené strany uplatňují. Za tímto účelem a na žádost ze strany ukrajinských orgánů Společenství poskytne technickou pomoc v rámci dostupných prostředků rozpočtu, která Ukrajině pomůže přijmout a provádět právní předpisy slučitelné s těmi, které byly přijaty a jsou uplatňovány ve Společenství. Tato pomoc se upřesní v projektech, které musí schválit obě strany a které obsahují jasné údaje, mimo jiné o cílech, prostředcích a časovém plánu.

## PROHLÁŠENÍ č. 4

V případě, že by ukrajinské hospodářské subjekty zřídily ve Společenství servisní střediska, která by dále zpracovávala výrobky z oceli dovážené z Ukrajiny, které jsou uvedeny v příloze II, vláda Ukrajina prohlašuje, že by mohla požádat o zvýšení množstevních limitů uvedených v příloze III. V tom případě Společenství takovou žádost o zvýšení přezkoumá a strany co nejdříve zahájí konzultace.

---

**PROTOKOL A**

## HLAVA I

**ZAŘAZENÍ**

## Článek 1

1. Příslušné orgány Společenství se zavazují informovat příslušné orgány Ukrajiny o jakýchkoli změnách kombinované nomenklatury týkajících se výrobků, na něž se vztahuje tato dohoda, před tím, než tyto změny vstoupí ve Společenství v platnost.

2. Příslušné orgány Společenství se zavazují informovat příslušné orgány Ukrajiny o všech rozhodnutích týkajících se zařazení výrobků, na něž se vztahuje tato dohoda, nejpozději do jednoho měsíce od jejich přijetí.

Takové sdělení bude obsahovat:

- a) popis dotčených výrobků;
- b) příslušné kódy KN;
- c) důvody daného rozhodnutí.

3. Pokud v důsledku rozhodnutí o zařazení dojde u jakéhokoli výrobku, na který se vztahuje tato dohoda, ke změně zařazovacího postupu, poskytnou příslušné orgány Společenství třicetidenní lhůtu od data sdělení ze strany Společenství, než rozhodnutí nabude účinku. Pro výrobky odeslané přede dnem, kdy rozhodnutí nabude účinku, se nadále použije dřívější zařazovací postup, pokud byly tyto výrobky předány k dovozu do Společenství do 60 dnů od uvedeného dne.

4. Pokud bude mít rozhodnutí Společenství o zařazení mající za následek změnu zařazovacího postupu u jakéhokoli výrobku, na který se vztahuje tato dohoda, vliv na kategorii, která podléhá množstevním limitům, souhlasí strany s tím, že zahájí konzultace v souladu s postupy popsány v čl. 9 odst. 3 dohody s cílem dostát povinnosti obsažené v čl. 7 odst. 1 dohody.

5. V případě, že se názory příslušných orgánů na Ukrajině a ve Společenství o zařazení výrobků, na něž se vztahuje tato dohoda, při vstupu do Společenství liší, bude zařazení do doby, než budou k dispozici závěry konzultací podle článku 9 dohody, jejichž cílem je dospět k dohodě o konečném zařazení dotčených výrobků, prozatímně vycházet z údajů, které poskytlo Společenství.

## HLAVA II

**PŮVOD**

## Článek 2

1. Výrobky pocházející z Ukrajiny podle platných nařízení Společenství, které jsou určeny na vývoz do Společenství v souladu s ustanoveními dohody, doprovází osvědčení

o původu z Ukrajiny, které odpovídá vzoru, jenž je přiložen k tomuto protokolu.

2. Osvědčení o původu potvrzují oprávněné ukrajinské organizace s ohledem na to, zda je možné dotčené výrobky považovat za výrobky pocházející z Ukrajiny.

## Článek 3

Osvědčení o původu se vydává pouze na základě písemné žádosti podané vývozcem nebo na odpovědnost vývozce jeho pověřeným zástupcem. Oprávněné ukrajinské organizace zajistí, aby bylo osvědčení o původu řádně vyplněno, a za tímto účelem si vyžádají jakoukoli nezbytnou dokumentaci nebo provedou jakoukoli kontrolu, již budou považovat za vhodnou.

## Článek 4

Samotné zjištění mírných rozporů mezi údaji na osvědčení o původu a údaji v dokumentaci vydané celním úřadem za účelem vyřízení formalit pro dovoz výrobků nezpochybňuje údaje uvedené na osvědčení.

## HLAVA III

**SYSTÉM DVOJÍ KONTROLY PRO VÝROBKÝ PODLÉHAJÍCÍ MNOŽSTEVNÍM LIMITŮM**

## ODDÍL 1

**Vývoz**

## Článek 5

Příslušné ukrajinské vládní orgány vydávají vývozní licence pro všechny zásilky výrobků z oceli, na něž se vztahuje tato dohoda, zasílané z Ukrajiny, až do výše množstevních limitů stanovených v příloze III dohody.

## Článek 6

1. Vývozní licence odpovídá vzoru uvedenému v příloze tohoto protokolu a platí pro vývozy v rámci celého celního území Společenství.

2. Každá vývozní licence musí mimo jiné potvrzovat, že množství daného výrobku bylo započteno do příslušného množstevního limitu stanoveného pro dotčený výrobek v příloze III dohody.

## Článek 7

Příslušné orgány Společenství musí být okamžitě informovány o odejmutí nebo změně jakékoli již vydané vývozní licence.



## Článek 8

1. Vývozy se započítávají do množstevních limitů stanovených pro rok, kdy se zásilka zboží uskutečnila, a to i v případě, že je vývozní licence vydána až poté.

2. Pro účely použití odstavce 1 se zásilka zboží považuje za uskutečněnou ke dni, kdy bylo zboží naloženo na dopravní prostředek vývozu.

## Článek 9

Dovozce musí předložit vývozní licenci nejpozději 31. března roku, který následuje po roce, kdy bylo zboží, na které se licence vztahuje, odesláno.

## ODDÍL II

## Dovoz

## Článek 10

Podmínkou propuštění výrobků z oceli, na něž se vztahují množstevní limity, do volného oběhu ve Společenství je předložení dovozního povolení.

## Článek 11

1. Příslušné orgány Společenství vydávají dovozní povolení uvedená v článku 10 do deseti pracovních dnů poté, co dovozce předložil originál příslušné vývozní licence.

2. Dovozní povolení jsou platná čtyři měsíce od data vydání pro dovoz v rámci celního území Společenství.

3. Pokud byla vývozní licence odejmuta, zruší příslušné orgány Společenství i odpovídající, již vydané dovozní povolení. Pokud je ale odejmutí nebo zrušení vývozní licence příslušným orgánům Společenství oznámeno až poté, co byly výrobky propuštěny do volného oběhu ve Společenství, započítají se příslušná množství do limitů stanovených pro daný výrobek.

## Článek 12

Pokud příslušné orgány Společenství zjistí, že celková množství, na něž se vztahují vývozní licence vydané příslušnými orgány na Ukrajině, přesahují příslušný množstevní limit stanovený pro výrobky uvedené v příloze III dohody, pozastaví orgány Společenství u výrobků, na něž se vztahuje dotýčný množstevní limit, další vydávání dovozních povolení. V takovém případě příslušné orgány Společenství okamžitě informují příslušné orgány na Ukrajině a okamžitě se zahájí konzultace podle čl. 9 odst. 1 dohody.

## HLAVA IV

## FORMÁLNÍ NÁLEŽITOSTI A PŘEDKLÁDÁNÍ VÝVOZNÍCH LICENCÍ A OSVĚDČENÍ O PŮVODU A SPOLEČNÁ USTANOVENÍ TÝKAJÍCÍ SE VÝVOZŮ DO SPOLEČENSTVÍ

## Článek 13

1. Vývozní licence a osvědčení o původu mohou zahrnovat dodatečné kopie, které musí být jako takové řádně označeny. Uvedené dokumenty se vyhotovují v angličtině. Jsou-li vyplňovány rukou, vyplňují se inkoustem a hůlkovým písmem.

Tyto doklady mají rozměry 210 × 297 mm. Použitý papír musí být bílý bezdřevý papír klížený pro psaní o hmotnosti nejméně 25 g/m<sup>2</sup>. Sestávají-li z několika vyhotovení, je pouze vrchní z nich, tedy originál, opatřeno pozadím s tištěným gilošovaným vzorem. Toto vyhotovení musí být jasně označeno jako „originál“ a ostatní vyhotovení jako „kopie“. Příslušné orgány Společenství považují za dokument platný pro účely vývozu do Společenství v souladu s ustanoveními dohody pouze originál.

2. Každý dokument je označen standardizovaným pořadovým číslem, ať už tištěným či netištěným, které umožňuje identifikaci.

Toto číslo se skládá z těchto prvků:

— dvou písmen označujících zemi vývozu:

UA = Ukrajina,

— dvou písmen označujících členský stát, v němž má dojít k celnímu odbavení:

BE = Belgie

CZ = Česká republika

DK = Dánsko

DE = Německo

EE = Estonsko

EL = Řecko

ES = Španělsko

FR = Francie

IE = Irsko

IT = Itálie

CY = Kypr

LV = Lotyšsko

LT = Litva

LU = Lucembursko

HU = Maďarsko

MT = Malta  
 NL = Nizozemsko  
 AT = Rakousko  
 PL = Polsko  
 PT = Portugalsko  
 SI = Slovinsko  
 SK = Slovensko  
 FI = Finsko  
 SE = Švédsko  
 GB = Spojené království,

- jednomístného čísla označujícího dotčený rok podle poslední číslice, např. „5“ pro rok 2005,
- dvomístného čísla od 01 do 99 označujícího dotčený vydávající orgán vyvážející země,
- pětímístného čísla jdoucího postupně od 00001 do 99999, přiděleného členskému státu, v němž má dojít k celnímu odbavení.

#### Článek 14

Vývozní licence a osvědčení o původu mohou být vystaveny i po odeslání výrobků, na něž se vztahují. V takových případech musí být označeny poznámkou „issued retrospectively“.

#### Článek 15

1. V případě krádeže, ztráty nebo zničení vývozní licence nebo osvědčení o původu může vývozce požádat ukrajinské vládní orgány oprávněné vydávat licence nebo případně ukrajinské organizace oprávněné vydávat osvědčení o původu podle ukrajinských právních předpisů, aby na základě vývozních dokumentů, které vývozce vlastní, vyhotovily duplikát. Takto vydaný duplikát jakéhokoli takového osvědčení nebo licence musí být označen poznámkou „duplicate“.
2. Duplikát je označen datem původní vývozní licence nebo osvědčení o původu.

#### HLAVA V

### SPRÁVNÍ SPOLUPRÁCE

#### Článek 16

Strany úzce spolupracují při provádění ustanovení tohoto protokolu. Za tímto účelem obě strany usnadňují navazování kontaktů a výměny názorů, včetně těch, které se týkají technických otázek.

#### Článek 17

S cílem zaručit správné uplatňování tohoto protokolu si strany vzájemně nabízejí pomoc při kontrole pravosti a správnosti vydaných vývozních licencí a osvědčení o původu i jakýchkoli prohlášení učiněných podle tohoto protokolu.

#### Článek 18

Příslušné orgány Ukrajiny zašlou Komisi Evropských společností jména a adresy příslušných ukrajinských orgánů, které jsou oprávněny vydávat a ověřovat vývozní licence a osvědčení o původu, společně se vzory razítek a podpisů, které používají. Příslušné orgány Ukrajiny Komisi rovněž informují o jakékoli změně těchto informací.

#### Článek 19

1. Následné ověření osvědčení o původu nebo vývozních licencí se provádí namátkou nebo pokud mají příslušné orgány Společenství odůvodněné pochybnosti o pravosti osvědčení nebo licence nebo správnosti údajů týkajících se skutečného původu dotčených výrobků.

2. V takových případech vrátí příslušné orgány Společenství osvědčení o původu nebo vývozní licenci nebo jejich kopii příslušným ukrajinským orgánům, přičemž případně uvedou důvody formální nebo obsahové povahy, které ospravedlňují šetření. Pokud byla předložena faktura, přiloží se tato faktura nebo její kopie k osvědčení nebo licenci nebo jejich kopiím. Orgány rovněž předají jakékoli informace, které obdržely a které naznačují, že údaje uvedené na dotčeném osvědčení nebo licenci nejsou správné.

3. Ustanovení odstavce 1 se vztahují také na následná ověřování osvědčení o původu podle článku 2.

4. Výsledky následných ověření provedených v souladu s odstavci 1 a 2 se nejpozději do tří měsíců sdělí příslušným orgánům Společenství. Sdělené informace musí uvádět, zda se sporné osvědčení, licence nebo prohlášení týká skutečně vyváženého zboží a zda je toto zboží způsobilé pro vývoz podle ustanovení dohody. Na žádost Společenství se k těmto informacím přikládají rovněž kopie všech dokumentů nezbytných pro určení skutečností, zejména pravého původu zboží.

Pokud by taková ověřování odhalila systematické nesrovnalosti v používání osvědčení o původu, může Společenství na dovozy dotčených výrobků použít ustanovení čl. 2 odst. 1.

5. Za účelem následného ověření osvědčení o původu uchovávají příslušné ukrajinské orgány kopie osvědčení, jakož i všechny s nimi související vývozní doklady, po dobu alespoň jednoho roku od ukončení dohody.

6. Namátkový ověřovací postup podle tohoto článku nesmí představovat překážku propuštění dotčených výrobků do volného oběhu.

#### Článek 20

1. Pokud ověřovací postup podle článku 19 nebo informace dostupné příslušným orgánům Společenství nebo Ukrajiny naznačují nebo se zdá, že naznačují, že jsou ustanovení dohody obcházena nebo porušována, musejí obě strany úzce a s příslušnou naléhavostí spolupracovat s cílem zabránit takovému obcházení či porušování předpisů.

2. Za tímto účelem provádějí příslušné ukrajinské orgány z vlastního podnětu nebo na žádost Společenství vhodná šetření týkající se činností, které představují obcházení nebo porušování vhodná šetření, pokud jde o činnosti, které jsou obcházením nebo porušováním tohoto protokolu, nebo se tak Společenství jeví, nebo zajišťují, aby byla taková šetření provedena. Příslušné ukrajinské orgány sdělí výsledky těchto šetření Společenství, včetně jakýchkoli dalších souvisejících informací, které pomohou určit důvod obcházení nebo porušování předpisů, včetně skutečného původu zboží.

3. Po dohodě obou stran se šetření podle odstavce 2 mohou účastnit úředníci, kteří jsou k tomu Společenstvím určení.

4. V rámci spolupráce podle odstavce 1 si příslušné orgány Společenství a Ukrajiny vyměňují jakékoli informace, které některá ze stran považuje za užitečné ve snaze zabránit obcházení nebo porušování ustanovení dohody. Tyto výměny mohou zahrnovat informace o obchodování s typem výrobků, na něž se vztahuje dohoda uzavřená mezi Ukrajinou a třetími zeměmi, zejména pokud má Společenství rozumný důvod se domnívat, že dotčené výrobky mohou být před dovozem do Společenství převáženy přes území Ukrajiny. Na žádost Společenství mohou být k těmto informacím případně přiloženy i kopie všech souvisejících dokladů.

5. Existuje-li dostatek důkazů o tom, že byla ustanovení tohoto protokolu obcházena nebo porušována, mohou se příslušné orgány Ukrajiny a Společenství dohodnout na přijetí opatření nutných k tomu, aby se zabránilo opětovnému obcházení nebo porušování předpisů.

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

## ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 18. července 2005

## o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a vládou Republikou Kazachstán o obchodu s některými výrobky z oceli

(2005/639/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 133 ve spojení s čl. 300 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dohoda o partnerství a spolupráci zakládající partnerství mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy a Republikou Kazachstán<sup>(1)</sup> (dále jen „dohoda o partnerství a spolupráci“) vstoupila v platnost dnem 1. července 1999.
- (2) Ustanovení čl. 17 odst. 1 dohody o partnerství a spolupráci stanoví, že se obchod s některými výrobky z oceli řídí hlavou III uvedené dohody s výjimkou jejího článku 11 a ustanoveními dohody o množstevních ujednáních.
- (3) V letech 2000 — 2004 byl obchod s některými výrobky z oceli předmětem dohod mezi stranami dohody o partnerství a spolupráci. Je proto vhodné uzavřít novou dohodu, která zohlední vývoj vztahů mezi oběma stranami.

(4) Dohoda by měla být schválena,

ROZHODLA TAKTO:

## Článek 1

1. Dohoda mezi Evropským společenstvím a vládou Republiky Kazachstán o obchodu s některými výrobky z oceli se schvaluje jménem Společenství.
2. Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

## Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu zavazující Společenství.

V Bruselu dne 18. července 2005.

Za Radu  
předseda  
J. STRAW

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 196, 28.7.1999, s. 3.



## DOHODA

**mezi Evropským společenstvím a vládou Republiky Kazachstán o obchodu s některými výrobky z oceli**

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

VLÁDA REPUBLIKY KAZACHSTÁN

na straně druhé,

strany této dohody,

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Dohoda o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy a Republikou Kazachstán (dále jen „dohoda o partnerství a spolupráci“) (<sup>1</sup>), podepsaná dne 23. ledna 1995, vstoupila v platnost dnem 1. července 1999;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE si Evropské společenství (dále jen „Společenství“) a vláda Republiky Kazachstán (dále jen „Kazachstán“) přejí podporovat řádný a spravedlivý rozvoj obchodu s výrobky z oceli mezi Společenstvím a Kazachstánem;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE čl. 17 odst. 1 dohody o partnerství a spolupráci stanoví, že se obchod s některými výrobky z oceli (tj. výrobky z oceli bývalého Evropského společenství uhlí a oceli — dále jen „ESUO“) řídí hlavou III uvedené dohody s výjimkou jejího článku 11 a ustanoveními další dohody; vzhledem k tomu, že je tato dohoda dohodou podle čl. 17 odst. 1 dohody o partnerství a spolupráci;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE v letech 2000 — 2004 byl obchod s některými výrobky z oceli předmětem dohod, které je vhodné nahradit další dohodou, jež zohlední vývoj vztahů mezi stranami;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE je tato dohoda má stanovit rámec umožňující odstranit množstevní omezení v obchodu s některými výrobky z oceli, budou-li splněny určité podmínky a zejména stanoveny řádné podmínky hospodářské soutěže, pokud jde o výrobky z oceli, na něž se vztahuje tato dohoda;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE by tuto dohodu měla provázet spolupráce obou stran týkající se jejich ocelářského průmyslu, včetně vhodných výměn informací, a to v rámci kontaktní skupiny uvedené v čl. 17 odst. 2 dohody o partnerství a spolupráci,

SE DOHODLY NA NÁSLEDUJÍCÍCH USTANOVĚNÍCH:

#### Článek 1

1. Tato dohoda se použije pro obchod s výrobky z oceli (bývalého ESUO).
2. Obchod s výrobky z oceli uvedenými v příloze I může podléhat množstevním limitům.
3. Obchod s výrobky z oceli, které nejsou uvedeny v příloze I, nepodléhá množstevním limitům.
4. V případě výrobků z oceli a záležitostí, na něž se tato dohoda nevztahuje, se použijí příslušná ustanovení dohody o partnerství a spolupráci.

#### Článek 2

1. Strany souhlasí se zavedením množstevních limitů na vývoz výrobků uvedených v příloze I z Kazachstánu do Spole-

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 196, 28.7.1999, s. 3.

čenství pro každý kalendářní rok v souladu s přílohou II a s jejich zachováním. Tento vývoz podléhá systému dvojí kontroly, jak je uvedeno v protokolu A.

2. Strany znovu zdůrazňují svůj závazek dosáhnout úplné liberalizace obchodu s výrobky uvedenými v příloze I, budou-li nastoleny slučitelné podmínky hospodářské soutěže.
3. Množstevní omezení, cla, poplatky či jiná podobná opatření na vývoz odpadu a šrotu ze železa nebo oceli čísla 7204 kombinované nomenklatury mezi stranami se zakazují.

4. Strany souhlasí s tím, že se dovoz výrobků uvedených v příloze I z Kazachstánu do Společenství uskutečnění od 1. ledna 2005 do vstupu této dohody v platnost odečte od množstevních limitů uvedených v příloze II.

5. Dovozy množství, která přesahují množství uvedená v příloze II, se povolují v případě, že průmysl Společenství není schopen uspokojit vnitřní poptávku, což vede k nedostatečné nabídce jednoho nebo více výrobků uvedených v příloze I. Na žádost kterékoli strany musí být na základě objektivních důkazů okamžitě zahájeny konzultace s cílem určit míru takového nedostatku. Na základě závěrů konzultací vydá Společenství pokyn k zahájení vnitřních postupů ke zvýšení množstevních limitů uvedených v příloze II.

6. V případě, že by kandidátské země ucházející se o členství v Evropské unii přistoupily k EU před skončením platnosti této dohody, zváží strany zvýšení množstevních limitů stanovených v příloze II.

7. Kterákoli strana může kdykoli požádat o konzultace ohledně:

- výši množstevních limitů stanovených v příloze II, pokud se podmínky obchodu s výrobky uvedenými v příloze I výrazně zhoršily nebo zlepšily,
- možnosti převodu nevyužitých množství z nedostatečně využívaných skupin výrobků do jiných skupin.

### Článek 3

1. Dovoz výrobků uvedených v příloze I na celní území Společenství za účelem propuštění do volného oběhu je podmíněn předložením dovozního povolení vydaného příslušným orgánem členského státu po předložení vývozní licence vydané kazašskými orgány a dokladu o původu v souladu s ustanoveními protokolu A.

2. Dovoz výrobků z oceli uvedených v příloze I na celní území Společenství nepodléhá množstevním limitům uvedeným v příloze II, pokud jsou v rámci správního systému kontroly, jež ve Společenství existuje, tyto výrobky prohlášeny za určené pro zpětný vývoz mimo Společenství v nezměněném stavu nebo po zpracování.

3. Převod objemů množstevních limitů stanovených v příloze II, které nebyly v prvním kalendářním roce využity, do příslušných množstevních limitů následujícího kalendářního roku se pro rok, v němž tyto objemy nebyly využity, povoluje do výše 10 % příslušných množstevních limitů. Kazachstán informuje Společenství nejpozději 31. března následujícího roku o tom, zda hodlá tohoto ustanovení využít.

4. Se souhlasem obou stran může být množstevní limit pro danou skupinu výrobků v průběhu kalendářního roku jednou upraven, a to až do výše 10 % množstevního limitu stanoveného pro danou skupinu výrobků. Jakékoli úpravy množstevních limitů, ke kterým dochází v důsledku převodů, se dotýkají

pouze právě probíhajícího kalendářního roku. Aniž jsou dotčena ustanovení odstavce 3, odpovídá výše množstevních limitů na začátku následujícího kalendářního roku údajům uvedeným v příloze II. Kazachstán informuje Společenství nejpozději 31. května o tom, zda hodlá tohoto ustanovení využít.

### Článek 4

1. S cílem učinit systém dvojí kontroly co neúčinnější a s cílem minimalizovat možnosti zneužívání a obcházení předpisů:

- informují kazašské orgány orgány Společenství, vždy k 28. dni každého měsíce, o vývozních licencích vydaných během uplynulého měsíce,
- informují orgány Společenství kazašské orgány, vždy k 28. dni každého měsíce, o dovozních povoleních vydaných během uplynulého měsíce.

V případě jakéhokoli zásadního rozporu a s ohledem na časové faktory související s těmito informacemi může kterákoli strana požádat o konzultace, jež musí být zahájeny okamžitě.

2. Aniž je dotčen odstavec 1 a s cílem zajistit účinné fungování této dohody, souhlasí obě strany s tím, že učiní všechny nezbytné kroky, aby se zabránilo možnému obcházení předpisů, aby se všechny případy prošetřily a byla přijata všechna nezbytná právní nebo správní opatření, zejména proti překládce, přesměrování, nepravdivému prohlášení o zemi nebo místu původu, padělání dokumentů, nepravdivému prohlášení o množství, popisu nebo zařazení zboží, či jiným způsobům obcházení. V návaznosti na to strany souhlasí se zavedením nezbytných právních ustanovení a správních postupů, které umožní podniknout proti obcházení předpisů účinné kroky, jež budou zahrnovat přijetí právně závazných nápravných opatření proti dotčeným vývozcům nebo dovozcům.

3. Pokud kterákoli ze stran dojde na základě dostupných informací k závěru, že je tato dohoda obcházena, může požádat druhou stranu o konzultace, jež musí být zahájeny okamžitě.

4. Než budou k dispozici závěry konzultací podle odstavce 3, zajistí Kazachstán, pokud o to Společenství požádá a existuje-li dostatek důkazů o tom, že došlo k obcházení předpisů, aby byly veškeré úpravy množstevních limitů, které mohou z těchto konzultací vyplynout, provedeny pro kalendářní rok, kdy byla dle odstavce 3 podána žádost o konzultace, nebo pro rok následující, pokud byl limit pro tento kalendářní rok již vyčerpán.

5. Pokud strany nebudou schopny dospět v průběhu konzultací uvedených v odstavci 3 k oboustranně uspokojivému řešení a pokud existuje dostatečný důkaz o tom, že při dovozu výrobků z oceli, na něž se vztahuje tato dohoda a které pocházejí z Kazachstánu, došlo k obcházení dohody, má Společenství právo započítat příslušná množství do množstevních limitů stanovených v příloze II.

6. Pokud strany nebudou schopny dospět v průběhu konzultací uvedených v odstavci 3 k vzájemně uspokojivému řešení a pokud existuje dostatečný důkaz o tom, že bylo učiněno nepravdivé prohlášení o množství, popisu nebo zařazení zboží, má Společenství právo dovoz dotčených výrobků odmítnout.

7. Strany souhlasí s tím, že budou plně spolupracovat s cílem zabránit všem problémům vyplývajícím z obcházení této dohody a efektivně je řešit.

#### Článek 5

1. Množstevní limity na dovoz výrobků z oceli uvedených v příloze I do Společenství stanovené v příloze II Společenství nerozdělí na regionální podíly.

2. Strany spolupracují s cílem vyhnout se náhlým a škodlivým změnám v obvyklých obchodních tocích do Společenství. Pokud by k náhlé a škodlivé změně v obvyklých obchodních tocích (včetně regionální koncentrace nebo ztráty obvyklých dodávek) došlo, má Společenství právo požádat o konzultace za účelem nalezení přijatelného řešení tohoto problému. Takové konzultace se musí konat okamžitě.

3. Kazachstán usiluje o zajištění co nejrovnoměrnějšího ročního rozložení vývozu výrobků z oceli uvedených v příloze I do Společenství. Pokud by došlo k náhlé a škodlivé změně v dovozu, má Společenství právo požádat o konzultace za účelem nalezení přijatelného řešení problému. Tyto konzultace se musí konat okamžitě.

4. Kromě povinnosti uvedené v odstavci 3 může kterákoli strana, pokud licence vydané kazašskými orgány dosáhly 90 % množstevních limitů pro daný kalendářní rok, požádat o konzultace týkající se množstevních limitů pro daný rok. Tyto konzultace se musí konat okamžitě. Než budou k dispozici závěry konzultací, mohou kazašské orgány nadále vydávat vývozní licence na výrobky, na něž se vztahuje tato dohoda, pokud nepřekročí množství uvedená v příloze II.

#### Článek 6

1. Pokud je z Kazachstánu do Společenství dovážěn nějaký výrobek, na který se vztahuje tato dohoda, za takových

podmínek, že to způsobuje závažnou újmu výrobcům podobných výrobků ve Společenství, nebo taková újma hrozí, poskytne Společenství Kazachstánu veškeré související informace ve snaze najít oboustranně přijatelné řešení. Strany v daném případě okamžitě zahájí konzultace.

2. Pokud by se v rámci konzultací uvedených v odstavci 1 nepodařilo dosáhnout dohody do 30 dnů poté, co Společenství o konzultace požádalo, může Společenství podle ustanovení dohody o partnerství a spolupráci využít svého práva přijmout ochranná opatření.

3. Bez ohledu na ustanovení této dohody se použijí ustanovení čl. 13 odst. 6 dohody o partnerství a spolupráci.

#### Článek 7

1. Zařazení výrobků, na které se vztahuje tato dohoda, vychází z celní a statistické nomenklatury Společenství (dále jen „kombinovaná nomenklatura“ nebo zkráceně „KN“) a všech jejích pozdějších znění. Žádná změna kombinované nomenklatury učiněná v souladu s platnými postupy Společenství a týkající se výrobků, na něž se vztahuje tato dohoda, ani žádné rozhodnutí týkající se zařazení zboží nesmí vést ke snížení množstevních limitů uvedených v příloze II.

2. Původ výrobků, na které se vztahuje tato dohoda, se určuje v souladu s platnými pravidly Společenství. Jakákoli změna těchto pravidel musí být oznámena Kazachstánu a nesmí vést ke snížení množstevních limitů uvedených v příloze II. Postupy kontroly původu výše uvedených výrobků jsou stanoveny v protokolu A.

#### Článek 8

1. Aniž je dotčena pravidelná výměna informací o vývozních licencích a dovozních povoleních podle čl. 4 odst. 1 této dohody, souhlasí strany s tím, že si budou vyměňovat úplné statistické údaje týkající se výrobků uvedených v příloze I, a to ve vhodných intervalech, přičemž je třeba vzít v úvahu nejkratší období přípravy takových údajů; tyto údaje musí zahrnovat i vývozní licence a dovozní povolení vydaná podle článku 3 této dohody a dovozní a vývozní statistiky týkající se dotčených výrobků.

2. Kterákoli strana může v případě jakéhokoli zásadního rozporu mezi vyměňovanými informacemi požádat o konzultace.

## Článek 9

1. Aniž jsou dotčena ustanovení týkající se konzultací, k nimž dochází v souvislosti se zvláštními okolnostmi, jak je uvedeno v předchozích člancích, konají se na žádost kterékoli strany konzultace o jakýchkoli problémech vyplývajících z uplatňování této dohody. Všechny konzultace probíhají v duchu spolupráce a ve snaze sladit rozdíly mezi stranami.
2. Pokud tato dohoda stanoví, že se konzultace musejí konat okamžitě, zajistí smluvní strany všemi možnými prostředky splnění této podmínky.
3. Všechny ostatní konzultace se řídí těmito ustanoveními:
  - jakoukoli žádost o konzultace je třeba písemně oznámit druhé straně,
  - za žádostí musí případně v přiměřené lhůtě následovat zpráva udávající důvody konzultací,
  - konzultace je třeba zahájit do jednoho měsíce ode dne obdržení žádosti,
  - konzultace by měly dospět k oboustranně přijatelnému závěru do jednoho měsíce od jejich zahájení, není-li toto období po dohodě obou stran prodlouženo.
4. Po dohodě obou stran se rovněž mohou konat zvláštní dodatečné konzultace.

## Článek 10

Obě strany se snaží o úplnou liberalizaci obchodu s výrobky z oceli a uznávají, že důležitým předpokladem podpory vzájemného obchodu je slučitelnost pravidel hospodářské soutěže a státní podpory, jakož i ustanovení v oblasti životního prostředí, která uplatňují. Za tímto účelem a na žádost Kazachstánu Společenství poskytne technickou podporu, která Kazachstánu pomůže přijmout a provádět ustanovení právních předpisů slučitelná s těmi, která byla přijata a jsou uplatňována ve Společenství. Forma takové pomoci je upřesněna v rámci projektů schválených oběma stranami, kde jsou kromě jiného uvedeny cíle, prostředky a časový plán.

## Článek 11

1. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem svého podpisu. Zůstává v platnosti do 31. prosince 2006, není-li vypovězena či ukončena v souladu s příslušnými ustanoveními odstavce 3 nebo 4.
2. Kterákoli strana může kdykoli navrhnout změny této dohody, které se na žádost kterékoli strany stanou předmětem konzultací.
3. Kterákoli strana může tuto dohodu vypovědět, avšak s alespoň šestiměsíční výpovědní lhůtou. V takovém případě, nedohodnou-li se strany jinak, platnost dohody končí ke dni uplynutí výpovědní lhůty a množstevní limity ve Společenství stanovené v příloze II se sníží poměrně ke dni, kdy vstoupí vypovězení dohody v platnost.
4. V případě, že Kazachstán přistoupí k WTO před uplynutím platnosti této dohody, končí její platnost dnem přistoupení.
5. Společenství si vyhrazuje právo přijmout kdykoli veškerá vhodná opatření, včetně znovuzavedení systému autonomních celních kvót na vývoz výrobků uvedených v příloze I z Kazachstánu, pokud strany nejsou v rámci konzultací uvedených v předchozích člancích schopny dospět k oboustranně uspokojivému řešení anebo je-li dohoda kteroukoli stranou vypovězena.
6. Přílohy, dohodnutý zápis a protokol A přiložené k této dohodě tvoří její nedílnou součást.

## Článek 12

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském, kazašském a ruském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de julio del dos mil cinco.

V Bruselu dne devatenáctého července dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende juli to tusind og fem.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Juli zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta juulikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Ιουλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the nineteenth day of July in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf juillet deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove luglio duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada deviņpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai penktų metų liepos devynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év július tizenkilencedik napján.

Magħmul fi Brussel, fid-dsatax jum ta' Lulju tas-sena elfejn u ħamsa.

Gedaan te Brussel, de negentiende juli tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego lipca roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Julho de dois mil e cinco.

V Bruslju, devetnajstega julija leta dva tisoč pet.

V Bruseli dňa devätnásteho júla dvetisícpäť.

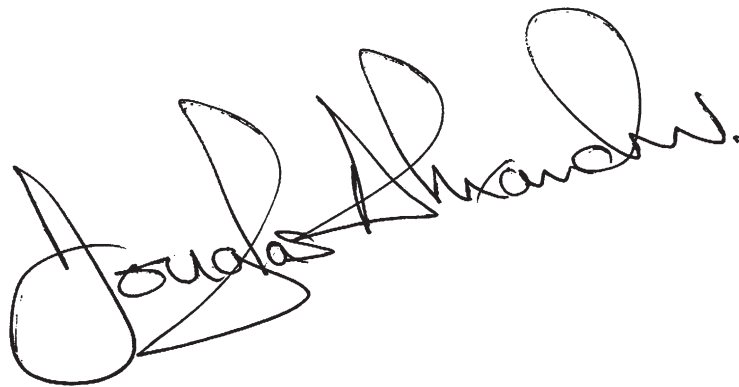
Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Bryssel den nittonde juli tjugohundra fem.

Екі мың бесінші жылы он тоғызыншы шілдеде Брюссель қаласында жасалған.

Совершено в городе Брюсселе девятнадцатого июля две тысячи пятого года.

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar  
Еуропалық қоғамдастық үшін  
За Европейское сообщество

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jacques Delors', written in a cursive style.

Por el Gobierno de la República de Kazajstán  
Za vládu Republiky Kazachstán  
For regeringen for Republikken Kasakhstan  
Im Namen der Regierung der Republik Kasachstan  
Kasahstani Vabariigi valitsuse nimel  
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν  
For the Government of the Republic of Kazakhstan  
Pour le gouvernement de la République du Kazakhstan  
Per il governo della Repubblica del Kazakistan  
Kazahstānas Republikas valdības vārdā  
Kazachstano Respublikos Vyriausybės vardu  
a Kazah Köztársaság Kormányára részéről  
Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Kazakistan  
Voor de regering van de Republiek Kazachstan  
W imieniu rządu Republiki Kazachstanu  
Pelo Governo da República do Cazaquistão  
Za vládu Kazašskej republiky  
Za Vlado Republike Kazahstan  
Kazakstanin tasavallan hallituksen puolesta  
På Republiken Kazakstans regerings vägnar  
Қазақстан Республикасының Үкіметі үшін  
За Правительство Республікі Казахстан



---

## PŘÍLOHA I

<b>SA Ploché válcované výrobky</b>	7208 52 99 00	7211 14 00 90
SA1. Svitky	7208 53 10 00	7211 19 00 90
7208 10 00 00	7211 13 00 00	7211 23 20 10
7208 25 00 00	SA3. Ostatní ploché válcované výrobky	7211 23 30 10
7208 26 00 00		7211 23 80 10
7208 27 00 00	7208 40 00 90	7211 23 80 91
7208 36 00 00	7208 53 90 00	7211 29 00 10
7208 37 00 10	7208 54 00 00	7211 90 00 11
7208 37 00 90	7208 90 00 10	7212 10 10 00
7208 38 00 10	7209 15 00 00	7212 10 90 11
7208 38 00 90	7209 16 10 00	7212 20 00 11
7208 39 00 10	7209 16 90 00	7212 30 00 11
7208 39 00 90	7209 17 10 00	7212 40 20 10
7211 14 00 10	7209 17 90 00	7212 40 20 91
7211 19 00 10	7209 18 10 00	7212 40 80 11
7219 11 00 00	7209 18 91 00	7212 50 20 11
7219 12 10 00	7209 18 99 00	7212 50 30 11
7219 12 90 00	7209 25 00 00	7212 50 40 11
7219 13 10 00	7209 26 10 00	7212 50 61 11
7219 13 90 00	7209 26 90 00	7212 50 69 11
7219 14 10 00	7209 27 10 00	7212 50 90 13
7219 14 90 00	7209 27 90 00	7212 60 00 11
7225 20 00 10	7209 28 10 00	7212 60 00 91
7225 30 10 00	7209 28 90 00	7219 21 10 00
7225 30 90 00	7209 90 00 10	7219 21 90 00
SA2. Tlustý plech	7210 11 00 10	7219 22 10 00
7208 40 00 10	7210 12 20 10	7219 22 90 00
7208 51 20 10	7210 12 80 10	7219 23 00 00
7208 51 20 91	7210 20 00 10	7219 24 00 00
7208 51 20 93	7210 30 00 10	7219 31 00 00
7208 51 20 97	7210 41 00 10	7219 32 10 00
7208 51 20 98	7210 49 00 10	7219 32 90 00
7208 51 91 10	7210 50 00 10	7219 33 10 00
7208 51 91 90	7210 61 00 10	7219 33 90 00
7208 51 98 10	7210 69 00 10	7219 34 10 00
7208 51 98 91	7210 70 10 10	7219 34 90 00
7208 51 98 99	7210 70 80 10	7219 35 10 00
7208 52 91 10	7210 90 30 10	7219 35 90 00
7208 52 91 90	7210 90 40 10	7225 40 12 90
7208 52 10 00	7210 90 80 91	7225 40 90 00



## PŘÍLOHA II

## MNOŽSTEVNÍ LIMITY

Výrobky	(v tunách)	
	2005	2006
<b>SA. Ploché výrobky</b>		
SA1. Svitky	85 000	87 125
SA2. Tlustý plech	0	0
SA3. Ostatní ploché výrobky	115 000	117 875

**DOHODNUTÝ ZÁPIS**

V souvislosti s touto dohodou se strany dohodly, že:

- v rámci výměny informací podle čl. 4 odst. 1, co se týče vývozních licencí a dovozních povolení, tyto informace poskytnou nejen Společenství jako celku, ale i jednotlivým členským státům,
- než bude k dispozici uspokojivý výsledek konzultací podle čl. 5 odst. 2, bude Kazachstán na žádost Společenství spolupracovat, a to tím, že nebude vydávat vývozní licence, které by dále zhoršovaly problémy vyplývající z náhlých a škodlivých změn v obvyklých obchodních tocích a
- Kazachstán náležitě zohlední citlivou povahu malých regionálních trhů v rámci Společenství, jak co se týče jejich tradičních potřeb ve smyslu dodávek, tak i nutnosti zamezit regionálním koncentracím.

—

**PROTOKOL A**

## HLAVA I

**ZAŘAZENÍ**

## Článek 1

1. Příslušné orgány Společenství zajistí, aby byl Kazachstán informován o jakýchkoli změnách kombinované nomenklatury (KN) týkajících se výrobků, na něž se vztahuje tato dohoda, a to ještě předtím, než tyto změny vstoupí ve Společenství v platnost.

2. Příslušné orgány Společenství se zavazují k tomu, že budou příslušné orgány Kazachstánu informovat o všech rozhodnutích týkajících se zařazení výrobků, na něž se vztahuje tato dohoda, a to nejpozději do jednoho měsíce od vstupu těchto změn v platnost.

Takové sdělení bude obsahovat:

- a) popis dotčených výrobků;
- b) příslušné kódy KN;
- c) důvody daného rozhodnutí.

3. Pokud v důsledku rozhodnutí o zařazení dojde u jakéhokoli výrobku, na něž se vztahuje tato dohoda, ke změně zařazovacího postupu, poskytnou příslušné orgány Společenství třicetidenní lhůtu ode dne oznámení Společenství, než rozhodnutí nabude účinku. Pro výrobky odeslané předem dnem, kdy rozhodnutí nabude účinku, se nadále použije dřívější zařazovací postup, pokud byly tyto výrobky předány k dovozu do Společenství do 60 dnů od uvedeného dne.

4. Pokud bude mít rozhodnutí Společenství o zařazení mající za následek změnu zařazovacího postupu u jakéhokoli výrobku, na něž se vztahuje tato dohoda, vliv na kategorii, která podléhá množstevním limitům, souhlasí strany s tím, že zahájí konzultace v souladu s postupy popsány v čl. 9 odst. 3 dohody s cílem dostat povinnosti podle čl. 7 odst. 1 dohody.

5. V případě, že se názory příslušných orgánů v Kazachstánu a ve Společenství o zařazení výrobků, na něž se vztahuje tato dohoda, při vstupu do Společenství liší, bude zařazení do doby, než budou k dispozici závěry konzultací podle článku 9 dohody, jejichž cílem je dospět k dohodě o konečném zařazení dotčených výrobků, prozatímně vycházet z údajů, které poskytlo Společenství.

## HLAVA II

**PŮVOD**

## Článek 2

1. Výrobky pocházející z Kazachstánu ve smyslu nařízení Společenství platných pro vývoz do Společenství doprovází v souladu s ustanoveními dohody osvědčení o kazašském původu odpovídající vzoru uvedenému v příloze tohoto protokolu.

2. Osvědčení o původu potvrzují kazašské organizace, které jsou dle kazašských právních předpisů oprávněny stanovit, zda je možné dotčené výrobky považovat za výrobky pocházející z Kazachstánu.

## Článek 3

Osvědčení o původu se vydává pouze na základě písemné žádosti podané vývozcem nebo na odpovědnost vývozce jeho pověřeným zástupcem. Kazašské organizace, které jsou k tomu dle kazašských právních předpisů oprávněny, zajistí, aby bylo osvědčení o původu řádně vyplněno, a za tímto účelem si vyžádají jakoukoli nezbytnou dokumentaci nebo provedou jakoukoli kontrolu, již budou považovat za vhodnou.

## Článek 4

Samotné zjištění mírných rozporů mezi údaji na osvědčení o původu a údaji v dokumentaci vydané celním úřadem za účelem vyřízení formalit pro dovoz výrobků nepochybně údaje uvedené na osvědčení.

## HLAVA III

**SYSTÉM DVOJÍ KONTROLY PRO VÝROBKU PODLÉHAJÍCÍ MNOŽSTEVNÍM LIMITŮM**

## ODDÍL 1

**Vývoz**

## Článek 5

Příslušné kazašské vládní orgány vydávají vývozní licence pro všechny zásilky výrobků z oceli, na něž se vztahuje tato dohoda, zasílané z Kazachstánu, až do výše množstevních limitů stanovených v příloze II dohody.

## Článek 6

1. Vývozní licence odpovídá vzoru uvedenému v příloze tohoto protokolu a platí pro vývozy v rámci celého celního území Společenství.

2. Každá vývozní licence musí mimo jiné potvrzovat, že množství daného výrobku bylo započteno do příslušného množstevního limitu stanoveného pro dotčený výrobek v příloze II dohody.

## Článek 7

Příslušné orgány Společenství musejí být okamžitě informovány o odejmutí nebo změně jakékoli již vydané licence.

## Článek 8

1. Vývozy se započítávají do množstevních limitů stanovených pro rok, kdy se zásilka zboží uskutečnila, a to i v případě, že je vývozní licence vydána až poté.

2. Pro účely použití odstavce 1 se zásilka zboží považuje za uskutečněnou ke dni, kdy bylo zboží naloženo na dopravní prostředek vývozu.

## Článek 9

Vývozní licenci je v souladu s článkem 11 třeba předložit nejpozději 31. března roku, který následuje po roce, kdy bylo zboží, na něž se vývozní licence vztahuje, odesláno.

## ODDÍL II

## Dovoz

## Článek 10

Podmínkou propuštění výrobků z oceli, na něž se vztahují množstevní limity, do volného oběhu ve Společenství je předložení dovozního povolení.

## Článek 11

1. Příslušné orgány Společenství vydávají dovozní povolení uvedené v článku 10 do deseti pracovních dnů poté, co dovozce předložil originál příslušné vývozní licence.

2. Dovozní povolení jsou platná čtyři měsíce od data vydání pro dovoz v rámci celního území Společenství.

3. Pokud byla vývozní licence odejmuta, zruší příslušné orgány Společenství i odpovídající, již vydané dovozní povolení. Pokud je ale odejmutí nebo zrušení vývozní licence příslušným orgánům Společenství oznámeno až poté, co byly výrobky propuštěny do volného oběhu ve Společenství, započítají se příslušná množství do limitů stanovených pro daný výrobek.

## Článek 12

Pokud příslušné orgány Společenství zjistí, že celková množství, na něž se vztahují vývozní licence vydané příslušnými orgány Kazachstánu, přesahují příslušný množstevní limit stanovený pro výrobky, na něž se vztahuje příloha II dohody, pozastaví orgány Společenství u výrobků, na něž se vztahuje dotýčný množstevní limit, další vydávání dovozních povolení. V takovém případě příslušné orgány Společenství okamžitě informují orgány Kazachstánu a okamžitě se zahájí konzultace podle čl. 9 odst. 2 dohody.

## HLAVA IV

## FORMÁLNÍ NÁLEŽITOSTI A PŘEDKLÁDÁNÍ VÝVOZNÍCH LICENCÍ A OSVĚDČENÍ O PŮVODU A SPOLEČNÁ USTANOVENÍ TÝKAJÍCÍ SE VÝVOZU DO SPOLEČENSTVÍ

## Článek 13

1. Vývozní licence a osvědčení o původu mohou zahrnovat dodatečné kopie, které musí být jako takové řádně označeny. Uvedené dokumenty se vyhotovují v angličtině. Jsou-li vyplňovány rukou, vyplňují se inkoustem a hůlkovým písmem.

Tyto doklady mají rozměry 210 × 297 mm. Použitý papír musí být bílý bezdřevý papír klížený pro psaní o hmotnosti nejméně 25 g/m<sup>2</sup>. Sestávají-li z několika vyhotovení, je pouze vrchní z nich, tedy originál, opatřeno pozadím s tištěným gilošovaným vzorem. Toto vyhotovení musí být jasně označeno jako „originál“ a ostatní vyhotovení jako „kopie“. Příslušné orgány Společenství považují za dokument platný pro účely vývozu do Společenství v souladu s ustanoveními dohody pouze originál.

2. Každý dokument je označen standardizovaným pořadovým číslem, ať už tištěným či netištěným, které umožňuje identifikaci.

Toto číslo se skládá z následujících prvků:

— dvou písmen označujících zemi vývozu:

KZ = Kazachstán,

— dvou písmen označujících členský stát, v němž má dojít k celnímu odbavení:

BE = Belgie

CZ = Česká republika

DK = Dánsko

DE = Německo

EE = Estonsko

EL = Řecko

ES = Španělsko

FR = Francie

IE = Irsko

IT = Itálie

CY = Kypr

LV = Lotyšsko

LT = Litva

LU = Lucembursko

HU = Maďarsko

MT = Malta  
 NL = Nizozemsko  
 AT = Rakousko  
 PL = Polsko  
 PT = Portugalsko  
 SI = Slovinsko  
 SK = Slovensko  
 FI = Finsko  
 SE = Švédsko  
 GB = Spojené království,

- jednomístného čísla označujícího dotčený rok podle poslední číslice, např. „5“ pro rok 2005,
- dvoumístného čísla od 01 do 99 označujícího dotčený vydávající orgán vyvážející země,
- pětímístného čísla jdoucího postupně od 00001 do 99999 přiděleného členskému státu, v němž má dojít k celnímu odbavení.

#### Článek 14

Vývozní licence a osvědčení o původu mohou být vystaveny i po odeslání výrobků, na něž se vztahují. V takových případech musí být označeny poznámkou „issued retrospectively“.

#### Článek 15

1. V případě krádeže, ztráty nebo zničení vývozní licence nebo osvědčení o původu může vývozce požádat kazašské vládní orgány oprávněné vydávat licence, nebo kazašské organizace, které jsou podle kazašských právních předpisů oprávněny vydávat osvědčení o původu, aby mu na základě vývozních dokladů, které vývozce vlastní, vystavily duplikát. Takto vydaný duplikát jakéhokoli takového osvědčení nebo licence musí být označen poznámkou „duplicate“.
2. Duplikát je označen datem původní vývozní licence nebo osvědčení o původu.

#### HLAVA V

### SPRÁVNÍ SPOLUPRÁCE

#### Článek 16

Strany úzce spolupracují při provádění ustanovení tohoto protokolu. Za tímto účelem obě strany usnadňují navazování kontaktů a výměny názorů, včetně těch, které se týkají technických otázek.

#### Článek 17

S cílem zaručit správné uplatňování tohoto protokolu si strany vzájemně nabízejí pomoc při kontrole pravosti a správnosti vydaných vývozních licencí a osvědčení o původu i jakýchkoli prohlášení učiněných podle tohoto protokolu.

#### Článek 18

Kazachstán zašle Společenství (Evropské komisi) názvy a adresy příslušných kazašských orgánů, které jsou oprávněny vydávat a ověřovat vývozní licence a osvědčení o původu, společně se vzory razítek a podpisů, které tyto orgány používají. Kazachstán rovněž informuje Společenství (Evropskou komisi) o jakékoli změně těchto údajů.

#### Článek 19

1. Následné ověření osvědčení o původu nebo vývozních licencí se provádí namátkou nebo pokud mají příslušné orgány Společenství odůvodněné pochybnosti o pravosti osvědčení nebo licence nebo správnosti údajů týkajících se skutečného původu dotčených výrobků.

2. V takových případech vrátí příslušné orgány Společenství osvědčení o původu nebo vývozní licenci nebo jejich kopii příslušným kazašským orgánům, přičemž případně uvedou důvody formální nebo obsahové povahy, které ospravedlňují prováděné šetření. Pokud byla předložena faktura, přiloží se tato faktura nebo její kopie k osvědčení či licenci nebo jejich kopiím. Orgány rovněž předají jakoukoli informaci, kterou obdržely a která naznačuje, že podrobnosti uvedené na dotčeném osvědčení nebo licenci nejsou správné.

3. Ustanovení odstavce 1 se vztahují také na následná ověřování osvědčení o původu podle článku 2 tohoto protokolu.

4. Výsledky následných ověření prováděných v souladu s odstavci 1 a 2 se nejpozději do tří měsíců sdělí příslušným orgánům Společenství. Sdělení musí uvádět, zda se sporné osvědčení, prohlášení či licence týká skutečně vyváženého zboží a zda je toto zboží způsobilé pro vývoz podle ustanovení dohody. Na žádost Společenství se k těmto informacím přikládají rovněž kopie všech dokumentů nezbytných pro určení skutečností, zejména pravého původu zboží.

Pokud by taková ověřování odhalila systematické nesrovnalosti v používání osvědčení o původu, může Společenství na dovozy dotčených výrobků použít ustanovení čl. 2 odst. 1.

5. Za účelem následného ověření osvědčení o původu uchovávají příslušné kazašské orgány kopie osvědčení, jakož i všech s nimi souvisejících vývozních dokladů, po dobu alespoň jednoho roku od ukončení dohody.

6. Namátkový ověřovací postup podle tohoto článku nesmí představovat překážku propuštění dotčených výrobků do volného oběhu.

#### Článek 20

1. Pokud ověřovací postup podle článku 19 nebo informace dostupné příslušným orgánům Společenství nebo Kazachstánu naznačují nebo se zdá, že naznačují, že jsou ustanovení dohody obcházena nebo porušována, musejí obě strany úzce a s příslušnou naléhavostí spolupracovat s cílem zabránit takovému obcházení či porušování předpisů.

2. Za tímto účelem provádějí příslušné kazašské orgány z vlastního podnětu nebo na žádost Společenství vhodná šetření, pokud jde o činnosti, které jsou obcházením nebo porušováním tohoto protokolu, nebo se tak Společenství jeví, nebo zajišťují, aby byla taková šetření provedena. Kazachstán sdělí výsledky těchto šetření Společenství, včetně jakýchkoli dalších souvisejících informací, které pomohou odhalit důvod obcházení nebo porušování předpisů, včetně skutečného původu zboží.

3. Po dohodě obou stran se šetření podle odstavce 2 mohou účastnit úředníci, kteří jsou k tomu Společenstvím určení.

4. V rámci spolupráce podle odstavce 1 si příslušné orgány Společenství a Kazachstánu vyměňují jakékoli informace, které některá ze stran považuje za užitečné ve snaze zabránit obcházení nebo porušování ustanovení dohody. Tyto výměny mohou zahrnovat informace o obchodování s typem výrobků, na něž se vztahuje dohoda uzavřená mezi Kazachstánem a třetími zeměmi, zejména pokud má Společenství rozumný důvod se domnívat, že dotčené výrobky mohou být před dovozem do Společenství převáženy přes území Kazachstánu. Na žádost Společenství mohou být k těmto informacím případně přiloženy i kopie všech souvisejících dokladů.

5. Existuje-li dostatek důkazů o tom, že byla ustanovení tohoto protokolu obcházena nebo porušována, mohou se příslušné orgány Kazachstánu a Společenství dohodnout na přijetí opatření nutných k tomu, aby se zabránilo opětovnému obcházení nebo porušování předpisů.



## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.



## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.